

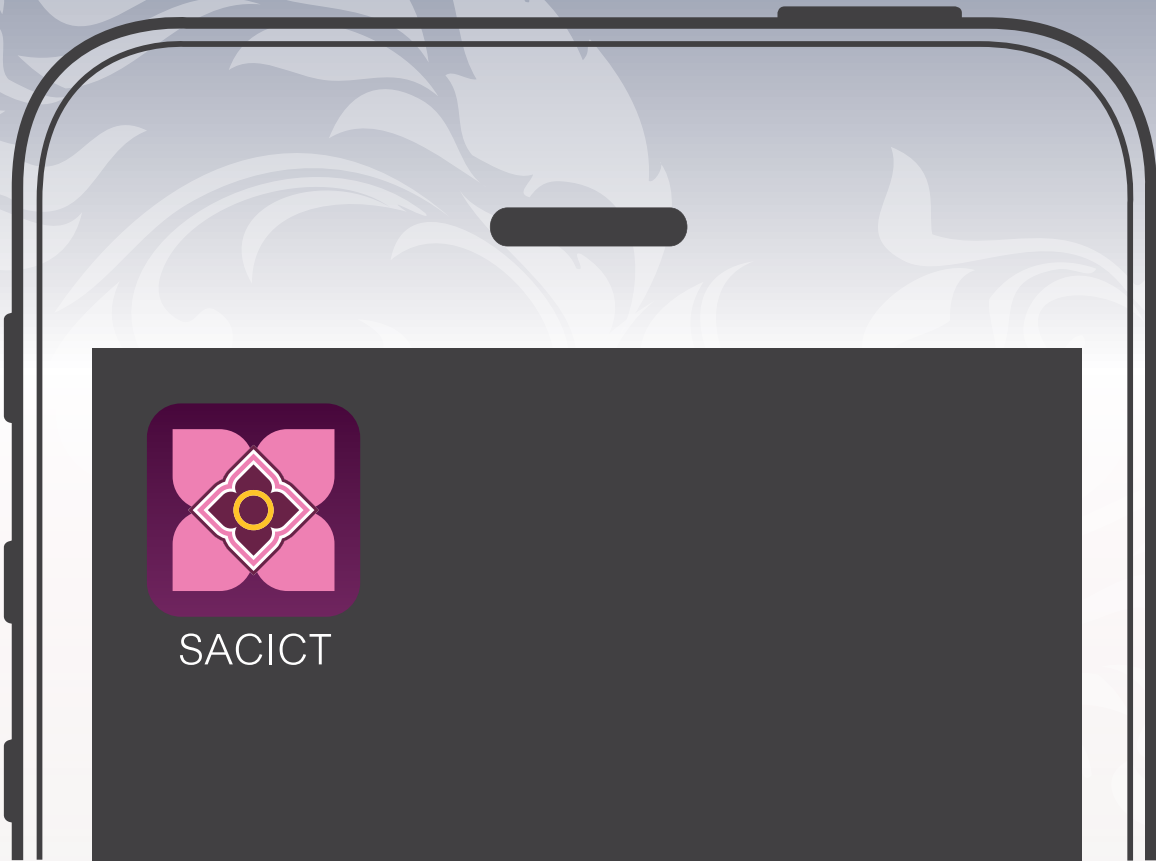


Living Thai

ISSN : 1906-5647 No. 4 > 2014

www.sacict.or.th

พบกับองค์ความรู้ *หัตถกรรมไทย* รูปแบบใหม่
บน Smart Phone ของคุณแล้ววันนี้



sacict_

Search

ดาวน์โหลดได้ที่



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand
(Public Organization)

Call Center 1289

www.sacict.or.th



“พระสากีสลักษณ์ สมเด็จพระนางเจ้าฯ บรมราชินีนาถ”
ภาพวาดสีปาสเทล ฝีมือจักรพันธ์ โปษยกฤต ศิลปินแห่งชาติ
โดยได้รับอนุญาตจากมูลนิธิจักรพันธ์ โปษยกฤต
สงวนลิขสิทธิ์

A Portrait of Her Majesty Queen Sirikit
from the brushstrokes in pastel of Chakrabhand Posayakrit,
National Artist, Chakrabhand Posayakrit Foundation.
Copyright reserved.



4



28



38

Living Thai

04/2014

สารบัญ * CONTENTS

3

EDITOR'S NOTE

4

MAIN STORY

น้ำพระราชหฤทัยแผ่ไพศาล งานศิลป์แบ่งบานทั่วแผ่นดิน
Breathing Life into Art, Breathing Art into Life

18

OPEN HOUSE

มองศิลป์มุมมองใหม่ ณ ห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ที่ศิลปาชีพ ศ.ศ.ป.
Yours to Have, Handcrafted Wonders

28

SPECIAL FEATURE

พร้อมเพรียงครุช่างชั้นครูศิลป์แผ่นดิน
เดินหน้าแบรนด์หัตถศิลป์ LUX by SACICT
LUX by SACICT : A Look at the Lineup

38

CRAFTSMASTER

ครูจำรุญ จุ้ยลำเพ็ญ ครูผู้สืบสานงานจักสานไม้ไผ่ลายจิด
Khru Jamroon Julampen : Master Artisan of Khit Bamboo Basketry

52

GLOBAL VISIONS

ข่าวจากวงการหัตถศิลป์โลก
Art and craft news from around the world

55

INSIDE SACICT

64

HAVE A GOOD TRIP

ท่องเที่ยวเชิงศิลปะเพื่อผู้พิการทางสายตา
ความสุข...ที่สัมผัสได้
When Art Takes the Blind Sight-Seeing

68

MEMBERS' CORNER

จดหมายจากผู้อ่าน
What Our Readers Say

70

PRODUCT SHOWCASE

งานฝีมือที่คัดสรรจากมวลสมาชิกทั่วประเทศเพื่อการจำหน่าย
A selection of exquisite creations offered by SACICT members

Living Thai

04/2014



ฉบับนี้ SACICT Living Thai พาท่านไปชมหอศิลป์อาชีพ ณ ชั้น 1 ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. ที่เพิ่งเปิดใหม่อย่างเป็นทางการ เป็นแหล่งข้อมูลชั้นเยี่ยมในการศึกษาเกี่ยวกับพระราชกรณียกิจของสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถด้านการฟื้นฟู อนุรักษ์ และส่งเสริมงานศิลปหัตถกรรมไทย หอดังกล่าวจะทำให้ผู้ชมได้ซาบซึ้งและสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณเป็นล้นพ้น

นอกจากหอศิลป์แล้ว ศ.ศ.ป. ยังปรับปรุงห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพใหม่ ใครที่ต้องการหาแรงบันดาลใจหรืออยากได้อะไรใหม่ๆ ต้องไม่ผิดหวัง ไปกับสินค้าใหม่ที่สดตาตื่นใจกว่า 2,000 รายการที่จัดวางอย่างมีสีสันและน่าสนใจ ติดตามได้ในคอลัมน์ Open House ส่วนในคอลัมน์ Craftsmaster ฉบับนี้ พาท่านไปรู้จักครูจรรย์ จัยลำเพ็ญ ครูช่างผู้อุทิศใจกายให้กับการทำงานจักสานไม้ไผ่ ปลายชีวิตมากกว่า 34 ปีเต็ม ความรักในงานที่ทำ ทำให้ครูไม่เคยคิดเปลี่ยนอาชีพเลย

ขอให้สนุกกับการอ่าน แล้วพบกันฉบับหน้า

In this issue of SACICT Living Thai, we take you on a tour of the newly-inaugurated SUPPORT Gallery on the first floor, the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization). The SUPPORT Gallery houses an open exhibition dedicated to the work of a lifetime of Her Majesty the Queen, in her support of the conservation and restoration of Thai folk arts. You are assured of a really rewarding visit.

We then take you through the latest renovation work of the Arts and Crafts Mall, now with new colours, ideas and full of inspiration, where more than 2,000 products are interestingly showcased, in our 'Open House' column.

In this issue's Craftsmaster column, SACICT Living Thai introduces you to the craftsman of Khit pattern who has dedicated her life to preserve the country's precious heritage for the past 34 years, Khru Jamroon Juilampen.

Have fun. See you soon.



Living Thai

คนที่ปรึกษา: ประชาที่ปรึกษา พิมพาพรรณ ชาญศิลป์ **ที่ปรึกษา** ญานิดา ปานเกษม, ภัณฑิชา เศวตเศรณี, นิพัทธ์ เทศทรงธรรม, ดุลยวิทย์ สุขรัตน์, วัลย์ลดา จันทร์กุล
เจ้าของ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) 59 หมู่ 4 ต.ช้างใหญ่ อ.บางไทร จ.พระนครศรีอยุธยา 13290 โทร: 035 367 054-56 โทรสาร: 035 367 051
 เว็บไซต์: www.sacict.or.th **จัดกัโดย** บริษัท ทีเจอาร์ จำกัด 23/18 ซอยร่วมฤดี เฟลนิจิต ปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทร: 0 2254 6898-9 โทรสาร: 0 2650 7738
USNAธิการบริหาร พยอม วัลย์พัชรา **USNAธิการ** พงศ์ กังวานสุระ **หัวหน้ากองUSNAธิการ** นภัทร ประเสริฐกุล **คณ:USNAธิการ** อธิรัตน์ มานัน, ทรงพล แก้วปทุมทิพย์, สุวรรณมา เปรมโสตร์, เกษวลี ทองน้อยสุข **ส:าปท:สน** วรรณศักดิ์ รอดวรรณะ, แสงเดือน สุปินดา **ช่างภาพ** จรวย วงศ์เหลือ, วิศ ภู่อจริต, ศิรพัชร วัลย์พัชรา **ติดต่อโฆษณา** พงศ์ กังวานสุระ
พิมพ์ที่ บริษัท อติสรณ์ จำกัด 248 ซอยลาดพร้าว 87 วังทองหลาง กรุงเทพฯ 10310 โทร: 0 2932 2596-7 โทรสาร: 0 2932 2598.
 (บทความในนิตยสารนี้เป็นความคิดเห็นของผู้เขียน ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (ศ.ศ.ป.) ไม่จำเป็นต้องเห็นด้วยเสมอไป อนึ่งบทความและภาพในนิตยสารนี้สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมายไทย การจะนำไปเผยแพร่ต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร)

EDITORIAL ADVISORY BOARD: CHIEF CONSULTANT Pimpapaan Chansilpa **CONSULTANTS** Yanida Pankasem, Phantisa Svetasreni, Nipat Tedsongthum, Dulyavit Sukarat, Wanlada Chantoon

SACICT Living Thai is a bi-monthly magazine published by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization). 59 Moo 4, Chang-Yai Sub-District, Bangsai, Ayutthaya Province 13290, Thailand Tel: +66 (0) 35 367 054-56, +66 (0) 35 367 077-81, Fax: +66 (0) 35 367 050-1 Website: www.sacict.or.th
DESIGN AND PRODUCTION: Feature Co., Ltd. 23/18 Soi Ruamrudee, Ploenchit, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand Tel: +66 (0) 2254 6898-9, Fax: +66 (0) 2650 7738. **EXECUTIVE EDITOR** Payom Valaipatchra **EDITOR** Payong Kungwansurah **EDITOR IN CHIEF** Napat Prasertkul **EDITORIAL TEAM** Thirasant Mann, Songpol Kaopatuntip, Suwanna Premsoete, Katewalee Thongnuasuk **GRAPHIC DESIGNERS** Wannasak Rodwanna, Sangduan Supinta **PHOTOGRAPHERS** Jaruy Wongluang, Varis Kusujarit, Sirapat Valaipatchra **FOR ADVERTISEMENT PLACEMENTS**, contact Payong Kungwansurah, Tel: +66 (0) 2254 6898-9. **PRINT:** Artisans Co., Ltd. 248 Soi Lardprao 87, Wangthonglang, Bangkok 10310. Tel: +66 (0) 2932 2596-7, Fax: +66 (0) 2932 2598.

(Opinions in Living Thai are the writers' and not necessarily endorsed by SACICT. No part of this magazine may be reproduced without written permission.)



อาศัยราชท พระราชินี ศรีประเทศ
พระราชกรณียกิจ เลื่องชื่อ ระบุอนาม
พระแม่เฝ้า ก่อแผ่นดิน สืบศิลป์ศาสตร์
โลกแซ่ซ้อง สรรเสริญ องค์ราชินี
เพียงพระหัตถ์ ที่ทรงยื่น พลิกฟื้นสุข
พระแม่ฟ้า ของแผ่นดิน ปันจักรี
ทรงเป็นศูนย์ รวมใจ ไทยทั้งผอง
ขอพระเกียรติ เกิดปรากฏ พระยศไกล
ณ สืบส่อง สิ่งหามา สราชูร์รำลึก
พรยิ่งใหญ่ ชัยข้ามพ พระกรณา

พระปกเกล้า ปกเกล้า ชาวสยาม
หัตถศิลป์งดงาม ด้วยบุญญา พระบารมี
ธ ครองราชย์ คู่องค์ พระทรงศรี
ทุกถิ่นที่ พระบาทเยื้อง เฟื่องแดนไทย
อร่ามยศ บุญของไทย ในทุกที่
ดินแดนนี้ ชุ่มฉ่ำด้วย น้ำพระทัย
แผ่นดินทอง สุขสวัสดิ์ รัชสมัย
เทิดพระองค์ เหนือสิ่งใด ในวิญญาณ์
น้อมสำนึก อันเชิดเทพ ทุกที่คำ
เหล่าบวงช้าย น้อมดวงใจ ถวายพระพร

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ขอเดชะ

ข้าพระพุทธเจ้า คณะผู้บริหาร เจ้าหน้าที่ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ
(องค์การมหาชน)





น้ำพระราชหฤทัยแผ่ไพศาล งานศิลป์แบ่งบานทั่วแผ่นดิน

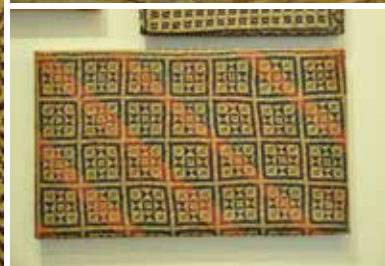
เรื่อง อำพันมาลา ภาพ จรรยาพงศ์เหลือ

พระฉายาลักษณ์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ที่ปรากฏอยู่ ณ โถงทางเข้า “หอศิลป์ราชินี” หอนิทรรศการ แห่งใหม่ของศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การ มหาชน) สะท้อนความงดงามแห่งพระสิริโฉมเช่นเดียวกับ ความงดงามแห่งน้ำพระราชหฤทัยที่ทรงมีต่อพสกนิกร ถ้วนหน้า ตอกย้ำด้วยข้อความตรงด้านหน้าประตูที่ว่า **“เส้นทางที่ทรงงาน ศรีภรธาที่ทรงธรรม”** ซึ่งบ่งบอกถึงเรื่องราว ที่เรากำลังจะได้พบเจอและเรียนรู้จากหอนิทรรศการแห่งนี้

“หอศิลป์ราชินี” จัดตั้งขึ้นเพื่อบอกเล่าถึงพระราชกรณียกิจที่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้ทรงทุ่มเทพระวรกายและพระราชทรัพย์ให้การฟื้นฟู อนุรักษ์ และส่งเสริมงานศิลปาชีพ ด้วยพระวิริยอุตสาหะ ตลอดระยะเวลากว่า 63 ปีที่ผ่านมา ส่งผลให้เกิดอาชีพและสร้างรายได้ให้กับผู้คนในแต่ละพื้นที่ ในขณะที่เดียวกันก็เป็นการฟื้นฟู งานศิลปะในหลายแขนงให้กลับมามีชีวิตอีกครั้ง หลังจากถูกละเลยไม่ให้ความสำคัญจนเกือบ จะลืมนั่นสูญหายไป

เส้นทางในหอศิลป์ราชินีแห่งนี้ พาเราค่อยๆ เดินไปยังสถานที่ต่างๆ ที่มีความเกี่ยวข้องกับ มูลนิธิศิลปาชีพ นับแต่ปฐมกาล เริ่มจากการไปสัมผัสบรรยากาศ ณ “ลานคำหอม” ที่ พระตำหนักภูพานราชนิเวศน์ จังหวัดสกลนคร สถานที่ซึ่งเป็นที่จัด **“งานประกวดผ้าไหม และกิจกรรมเสริมระดับภาคตะวันออกเฉียงเหนือของมูลนิธิส่งเสริมศิลปาชีพ”** ขึ้นเป็น ครั้งแรก →

หากมิได้พระบารมีมาชุบชีวิต งานหัตถศิลป์บางแขนง เช่น ย่านลิเภา ก็คงจะสูญหายไปโดยมิได้รับการสืบทอด



ส่วนหนึ่งของงานจักสานกระจุตและปาหนันอันงดงาม
A selection of the beautiful wickerwork products made from Krajoed and Pandanus.



หอศิลป์ฯเปิดใหม่ดึงดูดความสนใจคนรุ่นใหม่ได้ไม่น้อย
The newly-opened SUPPORT Gallery attracts members of the new generation.

→ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถทรงส่งเสริมงานทอผ้าฝ้าย และผ้าไหมในภาคอีสานจนเกิดผลเป็นรูปธรรมและมีพัฒนาการเป็นที่พอพระราชหฤทัยในระดับหนึ่ง จึงมีพระราชประสงค์ให้ช่างทอเกิดความภาคภูมิใจในงานของตน โดยโปรดให้มีการจัดประกวดผ้าทอมือเพื่อเป็นการส่งเสริมสนับสนุนให้ช่างทออนุรักษ์ลวดลายเดิม ด้วยวิธีทอแบบดั้งเดิม อันเป็นศิลปะซึ่งสร้างสรรค์ด้วยความรัก และยังคงอยู่ในวิถีชีวิต พร้อมทั้งพระราชทานรางวัล ทรงคล้องสร้อยคอทองคำซึ่งมีเหรียญที่ระลึกแก่ช่างทอ เพื่อสื่อสารว่าทรงเห็นความสำคัญ ทรงให้คุณค่า และทรงภาคภูมิใจในภูมิปัญญาและความสามารถของช่างชาวบ้านของไทยทุกคน

จากนั้นเราก็ได้ไปเยือนโครงการศิลปาชีพในแต่ละพื้นที่ทั่วประเทศ ภูมิภาคของประเทศไทย ไปสัมผัสกลิ่นอายของวัฒนธรรมถิ่นอีสาน ที่ถ่ายทอดออกมาเป็นผลงานศิลปะอันงดงาม พาไปท่องดินแดนแห่งขุนเขาในภาคเหนือของไทย ที่เป็นต้นกำเนิดของงานหัตถกรรมอันวิจิตร และยังพาลงใต้ไปชื่นชมผลงานศิลปะชั้นเยี่ยมเปี่ยมจิตวิญญาณของผู้คนที่นี่

เรียกได้ว่า เมื่อสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จไป ณ ถิ่นฐานใด ที่แห่งนั้นก็จะมีงานศิลปะที่ทรงไปฟื้นฟู

อนุรักษ์ และส่งเสริม จนรุ่งเรืองเฟื่องฟูไปทุกแห่งหน

โสภา ปลุกเงิน ชาวไทยภูเขาเผ่ากะเหรี่ยง (สะกอ) บ้านชีแบร ตำบลแม่ต๋อน อำเภออมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ เป็นหนึ่งใน “ช่างศิลปาชีพ-ชาวไทยภูเขา” ที่ได้รับการถ่ายทอดและพัฒนายกระดับฝีมือการทอผ้าตามพระราชเสาวนีย์ของสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ จนสามารถทอผ้าไหมด้วยเทคนิคหลากหลาย ที่มีกระบวนการที่ละเอียดซับซ้อนได้ จากเดิมที่รู้จักการทอเพียงผ้าที่เอว ตามที่ได้สืบทอดมาจากบรรพบุรุษ วันนี้โสภาก็สามารถคงเอกลักษณ์การใช้ที่เอวตามแบบฉบับของชนเผ่าตนไว้ได้ ในขณะที่เรียนรู้งานทอใหม่ๆ มากมาย

โสภาเล่าถึงประสบการณ์คราวที่ได้มีโอกาสเข้าเฝ้าสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถว่า “กลับมาคืนนั้นนอนไม่หลับเลย หลับตาก็เห็นแต่พระพักตร์ท่าน เห็นแต่รอยยิ้มของพระองค์ท่าน หลังจากเข้าเฝ้า เรามีกำลังใจดีมาก ตั้งแต่วันนั้นไม่ว่าจะทำอะไร ก็นึกถึงท่าน เทิดทูนพระองค์ท่านเป็นต้นแบบในชีวิต ท่านเป็นผู้หญิงเป็นแม่ เหมือนกับเรา และท่านก็ยังยอมทำงานหนัก เสียสละทุกอย่างเพื่อประชาชน เพื่อคนจนทุกหมู่บ้าน หมู่เหล่า เรารู้สึกได้ถึงพระเมตตา และพระมหากรุณาธิคุณอันหาที่สุดมิได้ของท่าน” →



ผลงานเซรามิกของศูนย์ศิลปาชีพบ้านกุดนาขาม จังหวัดสกลนคร
Ceramics products from Kutnakhm Arts and Crafts Centre in Sakon Nakhon.

→ โครงการศิลปาชีพที่จังหวัดกาฬสินธุ์ บุรีรัมย์ และอุดรธานี เป็นแหล่งกำเนิดของงานผ้าไหมเลอค่า ได้แก่ผ้าไหมแพรวา ผ้าไหมมัดหมี่ และผ้าลายขิดสมเด็จฯ ตามลำดับ ส่วนที่โรงฝึกศิลปาชีพในบริเวณพระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ หรือโครงการศิลปาชีพบ้านทุ่งจี้แม่ตำ ในพื้นที่บึงหุบเขาและผืนป่าอันอุดมสมบูรณ์นั้น เป็นต้นกำเนิดของงานทอผ้าพื้นเมือง งานปักผ้าชาวเขา เครื่องเงินเซรามิก ไปจนถึงงานแกะสลักไม้ ในส่วนของโครงการศิลปาชีพในภาคใต้ พระองค์ทรงส่งเสริมงานจักสานย่านลิเภา จักสานกระจูด และปาหนัน งานแกะสลักเรือกอและ ยังไม่รวมงานศิลปาชีพแขนงอื่นๆ ในจังหวัดสกลนคร อ่างทอง เพชรบุรี สมุทรสงคราม โดยเฉพาะอย่างยิ่ง อยุธยา ซึ่งเปิดฝึกอาชีพถึง 31 วิชาช่าง ณ ศูนย์ศิลปาชีพบางไทรฯ อันเลื่องชื่อ

หากมิได้พระบารมีมาชุบชีวิต งานหัตถศิลป์บางแขนง เช่น ย่านลิเภา ก็คงจะสูญหายไปโดยไม่ได้รับการสืบทอด

ในการดำเนินงานของโครงการศิลปาชีพในแต่ละพื้นที่ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้ทรงวินิจฉัยแล้วว่าองค์ความรู้ใดหรืองานหัตถศิลป์แบบไหนที่เหมาะสมในการส่งเสริมในหมู่ผู้คนที่ในพื้นที่นั้น เช่น ทรงส่งเสริมงานประเภทแกะสลักไม้ เนื่องจากยามเสด็จ เยือนราษฎรในพื้นที่อันเคยเป็นป่าไม้ ทรงพบต้นไม้ถูกทิ้งไว้โดยเปล่าประโยชน์เป็นจำนวนมาก หลังจากนั้นจึงทรงสนับสนุนให้ราษฎรนำต้นไม้ดังกล่าวมาแกะสลัก เกิดเป็นศิลปาชีพที่งดงามอีกแขนงหนึ่ง

ปัจจุบันมีศูนย์ศิลปาชีพรวมถึงกลุ่มและโครงการศิลปาชีพจำนวน 166 แห่ง ได้แก่ในภาคกลาง 12 แห่ง ภาคใต้ 38 แห่ง ภาคเหนือ 50 แห่ง ภาคอีสาน 66 แห่ง สมาชิกทั่วประเทศ (สถิติปี 2552) มีช่างฝีมือจำนวน 161,423 คน ทุกแห่งยังคงดำเนินงานตามแนวพระราชดำริ ที่ให้การส่งเสริมตามสภาพท้องถิ่น วัตถุประสงค์ และความถนัดหรือความชอบของราษฎรในพื้นที่ เป็นการบรรเทาปัญหาปากท้อง ทำเป็นรายได้เสริมหรือแม้แต่รายได้หลักของครอบครัว หากสร้างผลงานดี มีรายได้ต่อเนื่องมั่นคงดีแล้ว จึงพัฒนางานให้เป็นที่ต้องการของตลาดต่อไป

ในหอนิทรรศการยังมีตัวอย่างผลงานหัตถศิลป์ชิ้นเยี่ยมของ “ครูศิลปาชีพ” หลายแขนง อันเกิดจากแรงบันดาลใจและมีที่มาจากโครงการส่งเสริมศิลปาชีพของสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ อาทิ ครูคำใหม่ โยคะสิงห์, ครูขันคำ หมื่นลี, ครูสิติมา ดุรอแม่, ครูเฟื่อน คงเอียง, ครูศรีโพธิ์ กลิ่นมาลี ฯลฯ เมื่อค่อยๆ ทอดสายตาพินิจงานแต่ละชิ้น ผู้ชมจะสามารถสัมผัสได้ถึงความตั้งใจ ความรัก

ในงานศิลปะ ตลอดจนความอดทนของช่างศิลป์ ที่บรรจงสร้างสรรค์งานมาสเตอร์พีซออกมาแต่ละชิ้น

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถทรงมีพระราชดำรัสตอนหนึ่งว่า “ข้าพเจ้านั้นภูมิใจเสมอว่า คนไทยมีสายเลือดของช่างฝีมืออยู่ทุกคน ไม่ว่าจะป็นชาวนา ชาวไร่ หรืออาชีพใด อยู่สารทิศใด คนไทยมีความละเอียดอ่อนและฉับไวต่อการรับศิลปะทุกชนิด ขอเพียงแต่ให้เขามีโอกาสได้เรียนรู้และฝึกฝน เขาก็จะแสดงความสามารถออกมาให้เห็นได้”

ทีม SACICT Living Thai เดินออกมาจากหอนิทรรศการด้วยความรู้สึกอึ้งอัมมโงกจากการที่ได้เห็นงานศิลปะอันเป็นมรดกทรงคุณค่าที่ถ่ายทอดให้คงดำรงอยู่อย่างสง่างาม เรารู้สึกซาบซึ้งในพระมหากรุณาธิคุณของสมเด็จพระนางเจ้าฯ ที่ทรงสร้างอาชีพเสริมที่มีศักดิ์ศรี และอนุรักษ์วัฒนธรรมของชุมชน เป็นทางเลือกให้ราษฎรได้ทำงานที่ตนรักในบ้านเกิด สามารถอยู่พร้อมหน้าครอบครัว และเหนือสิ่งอื่นใด คือการได้ดำเนินตามแนวพระราชดำริ “เศรษฐกิจพอเพียง” ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ที่ทำให้คนไทยสามารถเลี้ยงตนเองได้อย่างยั่งยืน

ขอจงทรงพระเจริญยิ่งยืนนาน

“หอนิทรรศการ” ตั้งอยู่ ณ ชั้น 1 ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) อำเภอบางไทร จังหวัดพระนครศรีอยุธยา 🇹🇹





ครูศิลป์...
สืบสานงาน... ศิลปาจารย์



Informational text block below the portrait.



Informational text block below the portrait.



Informational text block below the portrait.



Informational text block below the portrait.





Small white informational plaque with illegible text, mounted on the wall below the painting.



“Breathing Life into Art”

Breathing Art into Life”

Words Amphan Mala Photos Jaruay Wongluang

As the patron of a life-affirming project that has brought sustenance and renewed hope to many millions across Thailand for more than 60 years, while at the same time preserving, conserving and even replenishing the country’s invaluable treasure-trove of folk arts and crafts – and done so in such a manner that has captured the world’s attention and admiration — it is fitting, nay, more than fitting: it could indeed be not any other wise nor way but behoving, that a portrait of Her Majesty Queen Sirikit should command the reverence of those about to enter the portals of an edifice, which stands sentinel over the tremendous record of her achievements housed within. Engraved by the entrance are eight simple words that speak volumes: “The way she works, the faith she keeps.”



This is the SUPPORT Gallery, the most recent addition to the ever-expanding success story which defines itself simply as a public organization named the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand, whose acronym SACICT quite rightly sanctifies as sacred the work being carried out here in Bangsai district of Ayutthaya province.

The SUPPORT Gallery was established as a storytelling hall to recount the past 63 years of unflagging dedication Her Majesty Queen Sirikit has shown, in her support for the conservation and restoration of Thai folk arts and crafts. The Queen’s efforts opened up exponential opportunities in employment and generated much-needed income for countless millions across the country’s rural areas. Such efforts have resulted in a great deal of the knowledge in arts and crafts being restored, since much of it had been in a state of disuse and disrepair, some even on the verge of extinction. →



ผ้าทอหลากหลายสีสันของชนเผ่ากลุ่มต่างๆ

Colourful woven fabrics from several tribal communities in Thailand.

→ The first steps we take within the SUPPORT Gallery transport us mentally to a number of places in connection with the birth of Her Majesty's Foundation for the Promotion of Supplementary Occupations and Related Techniques (or simply, the SUPPORT Foundation), and we find ourselves in the grounds of Lan Kham Hom in Phuphan Palace, in northeastern Sakon Nakhon province, where the first Thai silk fair and silk-weaving contest took place in the 1950s.

Her Majesty Queen Sirikit began to support and improve the quality of sericulture and silk work in the northeastern region. Her next step was to promote a feeling of pride in the art of weaving silk. She wished to see a contest organized, so as to encourage traditional silk weavers to carry on doing what they did best. Her efforts at promoting this art and livelihood included handing out medals on gold chains to winners in the various categories of traditional silk work. This sent a clear and welcome message to the populace that the Queen understood the values and wisdom of folk art handed down by our ancestors, and this gave a major boost to silk weavers around the country to carry on with their art.

The next chapter in our journey through the SUPPORT Gallery takes us to visit the royal projects for arts and crafts which have been established all over the country – from the fragrance of culture and traditions of the Isan region that are expressed in their beautiful handiwork, to the misty mountains of the

northern region where arts and crafts display a higher degree of sophistication, and to the long isthmus of aesthetics in the southern region, where works of art are full of spirit, full of life.

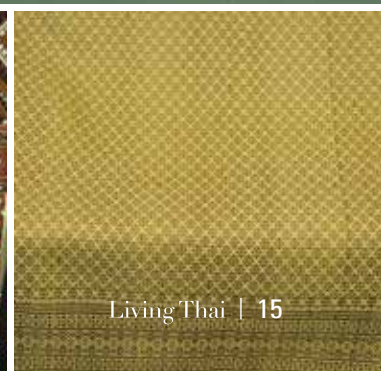
Near or far, wherever Her Majesty travels, her blessings of support and encouragement for conservation and restoration work wonders over those areas, marvelously improving the lives of the people there with the magic of life-changing arts.

Sopha Pluk-ngoen, a Sgaw Karen villager from Zibair village in Tambon Mae Tuen, Omkoi district of Chiang Mai, is one of Thailand's many hilltribe artisans who have been taught silk-weaving, according to Her Majesty's wishes. She can now create pieces of woven silk in many sophisticated patterns, in addition to the ancestral patterns of her tribe with which she is already familiar on her waist loom.

Sopha recounts the experience of being in Her Majesty's presence: "I returned home that day and could see nothing but her face for the whole night. I saw her face, her smile of warmth. I was so thrilled. Ever since that day, whatever work I do, I do it thinking of her. I see her as a role model. I see her as a mother just like myself; but she is working tirelessly for her people, for those who live far away from the cities and are suffering from abject poverty. I can feel the compassion and the warmth in her heart – that warmth, with which nothing can compare." →



หอศิลป์ป้าชีเป็นแหล่งรวมงานหัตถศิลป์ชิ้นเด่นจากทั่วประเทศ
The SUPPORT Gallery houses masterpieces in art and craft from around the country.



Wherever Her Majesty travels, her blessings of support and encouragement for conservation and restoration work wonders over those areas

→ In the Northeast, the arts and crafts projects in Kalasin, Buri Ram and Udon Thani are now the sources of silk work, including the famous Mudmee (ikat) silk and precious Khit signature pattern. The crafts workshop built within the compound of Phuping Palace, alternatively known as Ban Thung Ji-Mae Tam Arts and Crafts Project, is the source of local woven fabric, tribal embroidered cloth, silverware, ceramics and wood sculpture. Projects in the South focus on hand-woven products created from vines and reeds like the Yan Lipao, Krajoed and Pandanus. Other types of craft such as kolek boat carving, miniature dolls and artificial flower-making, are taught at the arts and crafts projects in Sakon Nakhon, Ang Thong, Phetchaburi, and Samut Songkhram. The Bangsai Arts and Crafts Centre in Ayutthaya offers as many as 31 courses for students to choose from.

It may sound a bit far-fetched but is nevertheless true, that some types of ancient wisdom, such as the weaving of Yan Lipao purses and baskets, would have become extinct had Her Majesty not taken an interest. Support and encouragement efforts conducted in each local project have been carefully calibrated to match with compatibility in each of the locales. For example, Her Majesty chose to revive the art of woodcarving in an area which once was a dense forest, so as to make good use of abandoned tree-stumps in the area.

At present, there are a total of 166 arts and crafts projects all over the country. As of 2009, 12 are in the Central region, 38 in the South, 50 in the North, and 66 in the Northeast, with altogether 161,423 members. And every project continues to fulfil Her Majesty the Queen's determination that the arts be used to improve the people's quality of life; that the people, by using their skills and the most suitable natural resources abundant in their area, may create a means of generating income that lifts them out of poverty in a manner that can be sustained. Once the villagers have achieved a better standard of living within the community, the next step in the project is to boost avenues of marketing and commercialization in order to give the hand-crafted products wider publicity and appreciation, at home and abroad.



งานหุ่นกระบอกและงานผ้าปักอันแสนละเอียดอ่อน
Sophisticated puppet dolls and framed artwork.



นิทรรศการเล่าถึงผู้คนจำนวนมากซึ่งมีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น ภายหลังจากสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงให้การสนับสนุน

The exhibition recounts the success stories of people whose lives improved vastly with the support and blessing of Her Majesty the Queen.

Back in the SUPPORT Gallery, the next zone holds masterpieces created by Thailand's master artisans from all departments. Many of these masterpieces have been hand-made by Khru Khammai Yogasingh, Khru Khankham Muenli, Khru Sitima Deraman, Khru Pheuan Khong-iang, Khru Sribodhi Klinmalee, among others. Upon contemplation of these highly sophisticated works, viewers will almost certainly feel the artisan's love and passion for his work.

Her Majesty Queen Sirikit once said: "I am always proud of the fact that all Thai people are genetically skilled regardless of their actual profession or location. All Thai people are famous for their perception and sensitivity towards art. All we need is just a speck of learning and practice. Then we can express ourselves in the form of art beautifully."

Our team of SACICT LivingThai walked away from the SUPPORT Gallery with hearts full of indescribable joy, having just seen how the country's artistic heritage is being preserved and continued with grace. We were most profoundly thankful for the boundless compassion of Her Majesty the Queen, who has helped create jobs that generate not only supplemental income, but also the dignity and pride of being part of a conservation movement for their beloved native land and its traditions. This movement has enabled millions of people to remain in their hometowns with their families, without the need to look for jobs in the cities. Above all, Her Majesty's SUPPORT Foundation continues to work tirelessly towards fulfilling His Majesty the King's wish that all Thai people become self-reliant and self-sufficient on a sustainable basis

Long Live the Queen!.

The SUPPORT Gallery is located on the first floor of the Phra Mingmangala Pavilion, the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization), Bangsai district, Ayutthaya province. 🇹🇭

มองศิลปะมุมมองใหม่

ณ ห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพ ศ.ศ.ป.

เรื่อง พันกมลดี ภาพ ศิวพัชร วัลย์พิชรา

โดยปกติแล้ว ที่ชั้น 1 ของศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ ณ ห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพ มีแจกมาเย็บเย็บอย่างอบอุ่นอยู่เสมอ เป็นสถานที่ที่ผู้มีใจรักในงานศิลปะจะต้องมาเยือนให้ได้สักครั้ง เนื่องจากที่นี่เต็มไปด้วยผลิตภัณฑ์หัตถศิลป์ที่มีให้เลือกสรร และยังจำหน่ายในราคาที่เป็นธรรม นักสะสมงานศิลปะเมื่อมาแล้วก็มักกลับไปพร้อมงานหัตถกรรมชิ้นเยี่ยมเต็มไม้เต็มมือ







→ ในปีที่ผ่านมา มีจำนวนผู้เข้าชมห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพแห่งนี้ราว 30,000 คน แต่สิ่งที่น่าตื่นตาตื่นใจยิ่งกว่าคือ ขณะนี้ ได้มีการปรับปรุงพัฒนาห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพชิ้นใหม่ การันตีว่าต่อจากนี้จะต้องมีผู้เข้าชมมากขึ้น คาดการณ์ว่าจะมากขึ้นเป็น 40,000 คนในปี 2557 นี้

ความเปลี่ยนแปลงที่เห็นได้ชัดเมื่อก้าวเข้าไปในห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ห้องแรก ก็คือ “สีสน” ของงานหัตถกรรม ในส่วนของการตกแต่งภายในยังคงไว้ซึ่งความเรียบง่ายในแบบไทย หากแต่สิ่งที่เตะตาผู้มาเยือนเป็นอย่างมากก็คือความสดใสของหลากหลายผลิตภัณฑ์ฝีมือช่างศิลปาชีพล้วนๆ ไม่ว่าจะเป็นกล่องและซองแว่น ไบรลขนาดต่างๆ กรอบรูปงานผ้าเคลือบด้วยเรซินชิ้นแปลกตา หรือถุงผ้าหูรูดปักลายดอกไม้สวยหวาน หลากสินค้านำมาจัดวางรวมกันอย่างลงตัว

ของแต่ละชิ้นนำมาวางประกอบกันอย่างมีดีไซน์ โชว์ให้เห็นว่าเมื่อนำมาใช้ในชีวิตประจำวันแล้ว จะเข้ากับไลฟ์สไตล์ของเราได้มากเพียงใด

ห้องถัดมา เราได้เห็นความหรรษาสง่างามของงานฝีมือช่างศิลปาชีพจากทั่วประเทศไทย ถ้วยกาแฟทรงกลีบบัวสีขาว และชุดแก้วลายมัดหมี่สีเหลืองนวล ทำให้เราอยากไปสัมผัสสกลนคร ถิ่นที่ให้กำเนิดงานเซรามิก “กุดนาขาม” ที่ร่ำรวยด้วยกลิ่นอายของวัฒนธรรมถิ่นอีสาน อีกทั้งงานเซรามิกเขียนภาพการละเล่นไทยที่เรียบหรูและให้อารมณ์ของความเป็นไทยได้อย่างงดงาม เหมาะเป็นอย่างยิ่งในการซื้อเป็นของขวัญประดับพรีเมียม





ห้องที่แฟน ๆ งานหัตถศิลป์ไทยพลาดไม่ได้ก็คือห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ผ้าต่างๆ ผู้ที่คุ้นเคยกับผ้าในรูปแบบเดิมๆ จำต้องแปลกใจ เนื่องจากที่นี่มีผ้าผืนจำหน่ายที่หลากหลายรูปแบบ ไม่ว่าจะงานทอ งานพิมพ์ งานปัก ที่ให้อารมณ์สุดโมเดิร์น งานผ้าคลุมไหล่ ลายรามเกียรติ์สีอบอุ่นทันสมัยทำให้เราซึ่งเป็นคนไทยภูมิใจทั้งใน ตัววรรณกรรมและตัวภูมิปัญญาในการสร้างสรรค์งานหัตถศิลป์ไทย ยิ่งนัก

ห้องที่อยู่ด้านในสุด อบอวลไปด้วยบรรยากาศอบอุ่น และความสวยงามแปลกตาของหลากชิ้นงานเซรามิก ใครจะนึกว่าเครื่องใช้เซรามิกจะนำมาเนรมิตเป็นผลงานศิลปะได้มากมาย ไม่ว่าจะเป็นภาตใส่รูปตู้ใส่เสื้อสะดูตาหรือรูปกระต่ายน่ารักใบจิว ไปจนถึงชุดถ้วยชา กาแฟ สุดล้ำ สีดำหรือน้ำตาลขิมทั้งงดงาม แต่ละห้องมีการจัดเป็นสัดส่วน สะดวกสบายในการเลือกชม และสวยงามเป็นระเบียบ

ตลอดแนวยาวไปตามทางเดินในห้องโถงของห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพ ยังตกแต่งซุ้มผลิตภัณฑ์ชิ้นเด่นของศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพ ให้เราได้เดินดูอย่างเพลิดเพลินราวกับกำลังอยู่ใน อาร์ทแกลเลอรีหรืออินฟิทิธภัณฑ์ศิลปะ

เราในฐานะผู้ชม ที่ได้พบปะสัมผัสกับสินค้ากว่า 2,000 รายการ กลับออกมาพร้อมกับไอเดียใหม่ๆ และได้แรงบันดาลใจในการออกแบบ มุมมองใหม่ๆ ให้กับชีวิต 📧

ผลิตภัณฑ์ ณ ห้องจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพ ศ.ศ.ป. มีการจัดเรียงอย่างงดงามกลมกลืน
Products at SACICT Arts and Crafts Shop are showcased beautifully and interestingly.





13 43

WEAVING THE RIVER OF DREAMS



Yours to Have, Handcrafted Wonders

Words Pindhumadi Photos Sirapat Valaiphachra

Any visitor to the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand in Ayutthaya, will be drawn like a magnet to the Phra Ming Mongkhon Building, which is a marvel of majestic Thai architecture, presented in the simple elegance of pure white.





→ And having entered, our guest is unlikely (for hours, perhaps) to proceed any further than the first floor. Why? For here is located the SACICT Handicrafts Shop. Filled with numerous novelties and astounding arts and crafts, this venue offers a truly comprehensive selection of handicraft products at absolutely reasonable prices. Such is the pull and popularity of this handicraft haven that arts and crafts lovers not just from Thailand but all the world over, visit the place repeatedly, once they have discovered it. Indeed, just one look at the merchandise will have the shopper absolutely bowled over. No surprise then, that the venue saw 30,000 shoppers pass through its portals last year; and with the completion of a sumptuous makeover that includes stylish showrooms, it is expected that the shop will attract 40,000 shoppers this year.

What immediately captivates upon crossing the threshold into the SACICT Handicrafts Shop is the vibrance that is everywhere, not least in the designs of handicrafts on display – from the palm-leaf spectacles casing that comes in different sizes and patterns, to the picture-frame in resin-coated fabric, or the drawstring cloth bags with beautiful floral embroidery – each and every artifact amply reflects the artisan’s wonderful creativity. Moreover, the display arrangements are evocative of everyday living, which gives shoppers a much clearer idea of how each item can blend perfectly with their modern lifestyle.

On entering the shop’s second room, one is truly awestruck – by the elegance in design of ceramic products from the well-known “Kutnakham” school in Sakon Nakhon province. This section features premium products filled with the distinctive spirit of northeastern folk wisdom, such as the set of coffee cups that look like white lotus petals, or the collector’s cream-and-yellow set of cups in Mudmee silk pattern! Yet another eye-catcher is the set of ceramics cups depicting traditional games Thai children once played. The masterpiece beautifully encapsulates the Thai essence and would be the perfect gift for loved ones.





ที่นี่ทำให้ผู้มาเยือนได้รับรู้ว่าม้งงานหัตถศิลป์มากมายที่งดงาม แปลกตา และทรงคุณค่าควรแก่การเป็นเจ้าของ

From what you can see, visitors to SACICT will be impressed by the quaintness and the beauty of artwork worth collecting.

Another must-see section of the SACICT Handicrafts Shop is the fabric and textile products showroom. On display here are outstanding, innovative designs in fabric and textiles pieces which have incorporated modern patterns too – from woven textiles and stitch work, to scarves that feature motifs from the Ramayana epic – all spun from the loom of our collective cultural heritage and folk wisdom.

Last but not least, more unique ceramic ware awaits the excited browser in the final room. Here one cannot but be amazed at how pottery has been turned into exquisite works of art. This section showcases one-of-a-kind creations, such as the butterfly-shaped candle-stick tray or a similar product in the form of a bunny rabbit, or even the tea and coffee sets in sleek black and charming brown.

With not the slightest sliver of any shadow of doubt, each and every section of SACICT Handicrafts Shop gives crafts lovers and aficionados a most convenient and extraordinary shopping experience. Indeed, the amount of history encompassed and explained herein, along with the handicraft products that occupy even the hallways and corridors, impart to the shopper the added pleasure of having just walked through an art gallery or museum.

The visitor is indeed now free to wander through further galleries and workshops within the beautiful pavilion and around the sprawling premises, albeit now lugging along a plethora of products from the spontaneous spree that has just taken place on the first floor. Of course, the more than 2,000 pieces of much admired craftwork wait calmly for the next visitor – to enchant, enthrall and inspire new ideas that could conjure up an entirely new perspective on what we think constitutes art. As for SACICT, only one word suffices – two syllables resounding with delightfully deserved applause: Bravo! 🍷







พร้อมเพรียงครูช่าง ชั้นครูศิลป์แผ่นดิน เดินหน้าแบรนด์หัตถศิลป์ LUX by SACICT

เรื่อง สุวรรณ ปรุมนโสตร์

ไม่บ่อยนักที่ “ครูช่าง” ผู้ชำนาญงานหัตถศิลป์ไทยแต่ละสาขางจะมารวมตัวกัน ให้เราได้สัมผัสทั้งผลงานตลอดจนได้พูดคุยซักถามถึงประวัติและการทำงานของครูอย่างใกล้ชิด

อันเนื่องมาจากโครงการ “LUX by SACICT” โครงการที่ริเริ่มขึ้นเพื่อเชิดชูครูช่างที่ทำงานหัตถศิลป์อันทรงคุณค่า หนึ่งวันเต็มของเดือนสิงหาคมนี้ ทีมงาน SACICT Living Thai มีโอกาสได้พบกับครูช่างที่เข้าร่วมโครงการดังกล่าว โดยครูช่างและทายาทครูช่างทั้ง 7 ท่าน ได้มาร่วมประชุมเพื่อระดมความคิดเห็นเกี่ยวกับโครงการฯ และได้นำผลงานชิ้นมาสเตอร์พีซของแต่ละท่านมาโชว์ให้เห็นและชื่นชม

โครงการ LUX by SACICT ดำเนินการโดยศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. ชื่อ LUX by SACICT เปรียบได้กับแบรนด์หัตถศิลป์ชั้นสูงที่นำเสนอผลงานชิ้นเอกของครูช่างในแขนงต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นงานผ้า งานเบญจรงค์ งานเครื่องถม เครื่องลงหิน หวีโชน งานลายรดน้ำ งานเครื่องทอง โดยในระยะแรกทั้งหมดเป็นผลงานในธีม “Gold Touch” ซึ่งมีกลิ่นอายของความเป็นทองอยู่ในชิ้นงาน

สร้อยคอพร้อมกำไลทองชุด “เกล็ดแก้ว” ผลงานของทายาทหัตถศิลป์ ปรามโทย์ เขาหิน ออกแบบให้งดงามร่วมสมัย ทว่ามีความเป็น “ทองสุโขทัย” ในตัวของชิ้นงาน นับเป็นงานมือที่ใช้ความชำนาญเป็นอย่างมาก มีความสลับซับซ้อนในการประดับเครื่องประดับแต่ละชิ้น คุณปรามโทย์บอกว่าได้แรงบันดาลใจมาจากเกล็ดแก้วซึ่งเป็นผ้านในบุษบกโบราณ เรียกได้ว่าเป็นงานออกแบบที่ไม่เคยปรากฏที่ไหนมาก่อน →



ปราโมทย์ เขาหิน และผลงานเครื่องทองของ "บ้านทองสมสมัย"
Pramote Khaohern and his celebrated goldwork from "Baan Thong Somsamai"

→ กว่าที่จะออกมาเป็นผลงานชุดนี้ คุณปราโมทย์ใช้ทั้งชีวิตศึกษาต่อจากคุณแม่ คือคุณสมสมัย เขาหิน เขาบอกกับเราอย่างเต็มภาคภูมิว่าชีวิตช่างทองนั้น "อยู่ได้อย่างไม่อายใคร"

อีกท่านซึ่งเป็นทายาทหัตถศิลป์ ได้รับการสืบทอดวิชามาจากคุณพ่อ นั่นคือครูชิต แก้วดวงใหญ่ ปรมาจารย์ช่างทำหัวโขนไทย ซึ่งได้รับการยอมรับว่าสร้างสรรค์ออกมาได้สวยที่สุดในบรรดาช่างในแขนงเดียวกัน วิชา แก้วดวงใหญ่ ได้รับการป้อนมาแต่เยาว์วัย จากการ "ช่วยพ่อทำมาหากิน" หรือช่วยพ่อสร้างสรรคงานที่ต้องใช้ทักษะขั้นเลิศ คุณวัฒนา กำลังผลิตผลงานชิ้นใหม่ได้แก่ "รามสูรหน้าทอง" ที่มีโครงหน้าโดดเด่นเป็นเอกลักษณ์ งดงามกลมกลืนด้วยยอดปลายกนก นอกจากจะผลิตชิ้นงานที่ได้มาตรฐานตรงตามที่บรรพบุรุษได้ดำเนินไว้แล้ว คุณวัฒนายังสร้างลายเซ็นให้กับผลงานชิ้นนี้ด้วยการออกแบบลายที่มีรูปแบบเฉพาะบนท้ายหัวโขน

สำหรับงาน "เครื่องลงหิน" ที่ยากหาผู้ใดสืบทอดกัน ผู้ที่ทำให้เครื่องลงหินไทยโลดแล่นงดงามอยู่ในปัจจุบันคือครูเมตตา เสาถนนท์ สายเลือดช่างบุสืบทอดการทำชั้นลงหินรุ่นที่ 6 ของครอบครัว สืบต่อจากมารดา การทำชั้นบุหรือชั้นลงหินมีกรรมวิธีที่ยังยากต้องใช้ทั้งฝีมือ เรี่ยวแรง และความแม่นยำ ปัจจุบันจึงเหลือเพียงครูเมตตาเพียงผู้เดียวที่ยังคงสืบทอดหัตถศิลป์แขนงนี้ ชุดชั้นนำมรดก

ชั้นขนาดเล็ก ไปจนถึงงานอันสุดโมเดิร์นอย่างถาดแก้วลงหินที่เราเห็นตรงหน้าต้องแสงสะท้อนแวววาวสลับกับลวดลาย เป็นสักขีพยานถึงความอดทนและความมีใจรักยิ่งในงานศิลปะ

"เราจะทำไปจนกว่าเราจะหมดแรง" ครูเมตตากล่าวเช่นนั้น อีกผลงานที่ยากหาผู้ใดสืบทอดและทำออกมาได้งดงามเท่า คืองาน "ผ้ายกทอง" ซึ่งออกแบบตามแบบผ้าในราชสำนักโบราณ ผสานกับเทคนิควิธีการย้อมผ้าแบบภูมิปัญญาดั้งเดิมของชุมชนบ้านท่าสว่าง จังหวัดสุรินทร์ ด้วยได้เรียนด้านจิตรกรรมไทย และได้กลับไปฟื้นฟูวิชาความรู้ ณ บ้านเกิด ผ้ายกทองตามแบบฉบับ "จันทร์โสมา" นำโดยครูวีระธรรม ตระกูลเงินไทย จึงถือกำเนิดขึ้น ผลงานผ้าทองของกลุ่มจันทร์โสมาเป็นที่เล้าลือว่าประณีตเป็นที่สุด โดยใช้ไม้ตะกอกถึงพันกว่าไม้ ใช้คนคราวละ 4 คนด้วยกันในการทอผ้า 1 ผืน วันนี้เราได้เห็นผลงานผ้าผืนลายครุฑขนาดงดงามด้วยการออกแบบตามรูปแบบ "ผ้าสังเวียน" ในราชสำนักโบราณ อีกทั้งงานผืนผ้าลายดาวล้อมเดือน ที่เป็นทั้งการทำผ้ายกและทั้งลายจกอยู่ในผืนเดียวกันซึ่งนับว่าหาได้ยากยิ่ง

อีกชิ้นงานที่โดดเด่นเป็นอย่างยิ่งในวันนั้นคือ ผลงาน "กระเป๋าดือถมตะทอง" โดยครูนิคม นกอักษร ครูช่างถมเมืองนคร ที่อุทิศชีวิตในการเป็นครูถึง 27 ปีเต็ม ที่วิทยาลัยศิลปหัตถกรรมนครศรีธรรมราช



วัฒนา แก้วดวงใหญ่ กับงานสืบสานการทำหัวโขนอันน่าภาคภูมิใจ
Wattana Kaewdongyai and her wonderful art of Khon mask making.

ที่ว่าทุกวันนี้ครูก็ยังไม่หยุดภาระหน้าที่ในการสอนและถ่ายทอดวิชาช่างถมให้กับบรรดาคณะรุ่นใหม่งานหลากหลายชิ้นที่ครูนิคมสร้างสรรค์ล้วนเป็นงานชิ้นเอก ที่แสดงถึงความสามารถ และทักษะของช่าง 4 สาขา อันได้แก่ งานช่างขึ้นรูปโลหะ งานช่างแกะสลักงานผสมโลหะและลงยาถม และงานช่างเขียนลาย กระเป๋าถือถมตะทองคือผลงานล่าสุดที่ครูภาคภูมิใจ เนื่องจากสร้างสรรค์โดยกรรมวิธี “ถมตะทอง” ซึ่งปัจจุบันจะเห็นได้ก็แต่ในพิพิธภัณฑ์

“ทำด้วยใจ ถ่ายทอดด้วยใจ” คือคำบอกเล่าของครูช่างใหญ่ใจดี ครูธานีทร ชื่นใจ วันนี้ครูนำเสนอสุดยอดน้ำจิ้มชิ้นงามที่สามารถจะพกพาไปไหนต่อไหนได้ และเข้าใกล้ชิดกับชีวิตประจำวันและไลฟ์สไตล์ของคนในยุคปัจจุบันมากยิ่งขึ้น ครูยังบอกว่างานชิ้นจี้วเหล่านี้จะเป็นตัวอย่างอันดีให้กับการถ่ายทอดวิชาลายรดน้ำให้กับเหล่าเยาวชน จึงไม่แปลกที่เราจะมาว่าครูเป็นหนึ่งในผู้ริเริ่มก่อตั้งชมรมศิลปินเมืองเพชรบุรี ซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมผลงานของศิลปินเมืองเพชรออกสู่สาธารณชน รวมถึงเยาวชนคนรุ่นใหม่

จากการที่เป็นคนเมืองเพชรโดยกำเนิด ครูธานีทรจึงเป็นหนึ่งในจำนวนน้อยคนที่ได้รับการถ่ายทอดภูมิปัญญาอันยอดเยี่ยมของสกุลช่างเมืองเพชร ได้ศึกษาและเรียนรู้แนวความคิดในการสร้างผลงานต่างๆ จากครูช่างในอดีต จนมีความชำนาญทั้งงานเขียนจิตรกรรมไทย จิตรกรรมฝาผนัง และโดยเฉพาะอย่างยิ่งเขียนลายรดน้ำ หนึ่งในมรดกจิตรศิลป์อันล้ำค่าของไทย ที่ต้องใช้ทั้งองค์ความรู้และความชำนาญอย่างยิ่งยวด

ครูท่านสุดท้ายที่เราได้พบปะและพูดคุยอย่างเป็นกันเอง คือครูอุไร แดงเอี่ยม ผู้สืบสานงานเบญจรงค์แห่งหมู่บ้านเบญจรงค์ดอนไถ่ดี จังหวัดสมุทรสาคร เมื่อโรงงาน “เสถียรภาพ” ซึ่งเป็นโรงงานผลิตถ้วยชามตราไก่อันมีชื่อเสียงของจังหวัดสมุทรสาคร มีเหตุให้ต้องเลิกกิจการไปในปี พ.ศ. 2532 ครูอุไรก็ต้องลุกขึ้นมาเป็นผู้นำเพื่อนร่วมงาน สู้จุดเริ่มต้นของการก่อตั้ง “หมู่บ้านเบญจรงค์ดอนไถ่ดี” เพื่อความอยู่รอดของทุกคน และด้วยองค์ความรู้แบบเต็มเปี่ยมที่ได้จากโรงงาน บวกกับประสบการณ์อันยาวนานและใจรักยิ่งในงานศิลปะ ส่งให้ผลงานของครูอุไร และเครื่องเบญจรงค์ของดอนไถ่ดีเป็นที่ยอมรับ แม้ในช่วงภาวะวิกฤติเศรษฐกิจ ผลงานที่นี้ก็ยังคงออกสู่ตลาดอย่างต่อเนื่อง

ครูมาพร้อมโถเบญจรงค์ลายเทพนมเหรียญใบงาม ลวดลายและรูปทรงของโถที่สืบย้อนไปได้ถึงสมัยรัชกาลที่ 2 บวกกับกรรมวิธีการวนสีถึง 2 ครั้งกับเผาอีก 4 รอบ ทำให้ผู้ที่พบเห็นผลงานชิ้นนี้ต้องทิ้งไปตามๆ กัน นอกจากนั้นครูยังนำเอาชุดเกลือพริกไทย และชุดแก้วกาแฟสดหรรมาให้ยล “เป็นแก้วที่จะทำให้กาแฟที่ดื่มอร่อยขึ้นอีกหลายเท่าตัว” ครูว่าอย่างนั้น

ทั้งประวัติและผลงานของครูช่าง และทายาทครูช่างทั้ง 7 จะได้รับการกล่าวขานอย่างภาคภูมิใจภายใต้โครงการ LUX by SACICT ที่จะเปิดตัวอย่างเป็นทางการเร็วๆ นี้ 📍



LUX by SACICT:

A Look at the Lineup

Words Suwanna Preamsote

It certainly is no coincidence and most assuredly not a common occurrence, when celebrities of the Thai folk crafts circle are brought together for an exclusive interview, along with a display of the masterpieces they have created with their own hands.

Such a remarkable event did indeed take place, as part of the “LUX by SACICT” – a project that pays tribute to those top artisans who have created what are regarded as Thailand’s masterpieces. One morning in August, SACICT’s Living Thai team was given the rare opportunity to meet with the personalities behind this grand project, when seven master artisans and the new heritage craftsmasters got together to brainstorm on future plans, and to show off their masterpieces, up close and personal.

LUX by SACICT is a project arranged by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization). The title refers to a selection of new, luxurious products created by the country’s top artisans from each field – textile, pentacolor Benjarong porcelain, nielloware, stone-polished ware, Khon mask, gilded black lacquer, and goldware. The first collection will all be under the concept of “Gold Touch”; with a twist of gold in each and every piece of product.

The “Kled Kaew” necklace and bracelet set designed and created by the highly-skilled new heritage personality named Pramote Khaohern, comes with the elaboration of Sukhothai Gold but with a twist of contemporary characteristics. Each part of the jewel needs precise placement in its assembly. Khru Pramote said that this piece was inspired by the golden curtain of an ancient, moveable throne. It can be said that this new design has never before been released elsewhere.

Acknowledging that creating each piece of the merchandise for “LUX by SACICT” has been a long and intricate process, Khru Pramote says that he idolizes his mother, Khru Somsamai Khaohern, as his role model in goldsmithery. He admits with pride that the life of a goldsmith is “really the pride and joy of my life!” →





→ Another new heritage master who learned her art from her father Khru Chit Kaewdoungyai, is the Khon mask maker whose work is regarded as the most beautiful among all the mask makers in the field today. Khru Wattana Kaewdoungyai was raised by her father to become a true master of the Khon mask. As a child, Khru Wattana helped her father earn a living by creating masks with great skill. Khru Wattana is currently busy with her new creation titled, “Gold-faced Ramasura” or the giant god of thunder, with unique facial contours and a mellow use of gold as the main component. She is not only producing exactly what the ancestors had imagined, but is also permanently engraving her special “signature pattern” on the back of each truly beautiful, head-sized Khon mask.

As for the stone-polished ware that has truly become a rarity in today’s time, there is one person who still continues to make Thai stone-polished ware – Khru Metta Selanon, the progeny of a family which has remained engaged in this occupation for the last six generations. Making stone-polished metal bowls is a hard task that needs serious skills and surgical precision. It can be said that Khru Metta is the only one who lives to fulfil this effort at continuity. The holy-water bowls, tiny metal cups and even modern pieces like the stone-polished cake plate in front of us, are irrefutable proof of Khru Metta’s patience and adoration towards her art.

“I will carry on doing what I’m doing till the day my body is no longer able to do so,” says Khru Metta.

Another rarity in the circle of Thai high art is the silk gold brocade as woven in the courts of the inner palace in olden times. At present, the classical gold-thread weaving is intertwined with the local wisdom of Tha Sawang community in Surin province. Educated in Thai classical painting, Khru Viradham Trakoon-ngeunthai gained some additional →



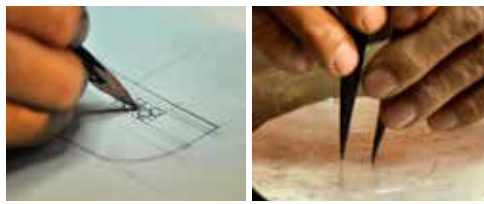
(ซ้าย) ครูเมตตา เสนานนท์ กับกระบวนการทำชิ้นลงหินที่ต้องอาศัยความแข็งแกร่งอดทนสูง

(Left) Khru Metta Selanon and her dedicated work of stone-polished metal bowl.

(บน) ครูวีระธรรม ตระกูลเงินไทย กับผลงานผ้ายกทองที่มีชื่อเสียงโด่งดังไปทั่วโลก

(Above) Khru Viradham Trakoon-ngeunthai and his world-renowned gold-raised fabric.

I will carry on doing what I’m doing till the day my body is no longer able to do so



(บน) “เครื่องถมนคร” อันหาชมได้ยาก ผลงานของครูนิคม นกอักษร
(Upper) The rare “Nakhon Si Niello” work by Khru Nikhom Nok-aksorn.

→ knowledge and practical skills in his hometown while working silk with gold thread. He delivered his work to the market with the original “Chansoma” fashion. The fabric work of Chansoma group is widely considered to be the most elaborate silk artistry, involving more than a thousand Takors and more than four weavers to make one single piece of cloth. That day, SACICT Living Thai had the opportunity to see silk brocade with gold threads in the Garuda and Naga motifs based on the ancient royal court’s “Pha Sangwian” pattern, and the rarest “Dao Lom Deuan” patterned silk, which is a mixture of raised pattern and Jok pattern in one piece.

Another eye candy of the day was the niello-gold handbag by Khru Nikhom Nok-aksorn of Nakhon Si Thammarat, who dedicated 27 years of his life as an instructor at Nakhon Si Thammarat Art and Craft College. Till now, Khru Nikhom has never stopped passing on the precious knowledge of the Thai art of nielloware to the younger generation. A wide range of artistic work from the hand of Khru Nikhom well illustrates the high skills of four branches of art – metal casting, carving, metal burning and niello application, and pattern drawing. The niello-gold handbag, the latest masterpiece of the proud Khru Nikhom, reflects his real expertise in “Thom Ta Thong”, a special craft technique from ancient times which can only be seen in museums today.

“Made from the heart, expressed by the heart,” is a phrase often heard from Khru Thanin Chuenjai. For “LUX by SACICT”, he is proud to present his latest miniature lacquered cabinet with gold touch in the “Rod Nam” (Watering) technique. The creation features ‘portability’ as an answer to modern people’s needs and lifestyles. Khru Thanin said some of these miniatures were a good example to teach the “Rod Nam” craft skill to the newcomers. With his strong determination





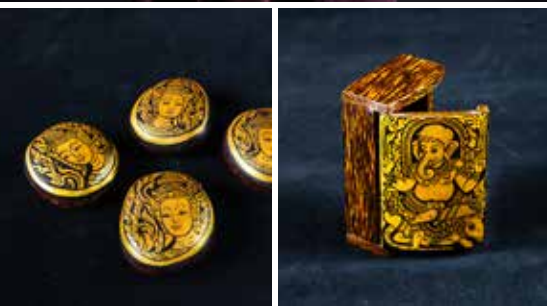
to pass on the knowledge to younger generations, Khru Thanin soon became the founding father of Phetchaburi Artists' Club, with the main objective of spreading this precious artistic tradition among the interested members of the public.

Born and raised in Phetchaburi, Khru Thanin is one of the very few who were taught this so-called exclusive "Phetchaburi School of Folk Wisdom and Techniques" including Thai classical painting, mural painting and, last but not least, in Rod Nam gold gilding, one of the most treasured Thai craft traditions.

Finally, Living Thai had the opportunity to talk with Khru Urai Taeng-iem, a leader at a porcelain village at Baan Don Kai Dee in Samut Sakhon province. Khru Urai recounted that she used to work at "Sathiraphap" factory producing the famous "Rooster Brand" ceramic ware. When the factory faced financial crises and had to close down in 1989, Khru Urai decided to resuscitate her group, hence the establishment of "Don Kai Dee Benjarong Village." With her rich knowledge, plus her long history of experience and love of the art, her Benjarong pentacolor porcelain soon became a great hit with the people and brought her much success, despite the country's economic crisis at the time.

Khru Urai showed us a very beautiful Benjarong bowl decorated with two-centuries-old motifs from the reign of King Rama II. She pointed out the details on rich pattern painting and four passes of burning in order to achieve the amazing look. She also showed her luxurious salt and pepper set coupled with matching coffee cup set for us to see. "This cup would make coffee much tastier," says Khru Urai.

All seven master artisans and new heritage masters will be honoured under the "LUX by SACICT" project to be officially launched soon. 🍀



(บน) ผลงานลายรดน้ำสุดโมเดิร์นของครูธานีทร์ ชื่นใจ

(Upper) Another modernized "Rod Nam" pattern by Khru Thanin Chuenjai.

(ล่าง) ครูอุไร แต่งเอี่ยม กับงานเครื่องเบญจรงค์คันทอนไคดี

(Lower) Khru Urai Taeng-iem and Don Kai Dee pentacolor Benjarong porcelain.



ครูจำริญ จุ้ยลำเพ็ญ

ครูผู้สืบสานงานจักสานไม้ไผ่ลายมัด

เรื่อง อัจฉรินทร์ ภาว ศิริพัชร วลัยพิชรา

ทุกๆ เช้า สัปดาห์แล้วสัปดาห์เล่า จำริญ จุ้ยลำเพ็ญ ใช้ชีวิตที่เรียบง่าย เดินทางออกจากบ้าน ขับไปยังฝั่งตรงข้ามของอีกฟากถนน ไปยังศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ เพื่อทำงานอันเป็นที่รัก เป็นอย่างนี้มาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2524 จะมีก็แต่วันจันทร์เท่านั้น ที่จำริญหยุดพักผ่อน

บนวิถีชีวิตที่เรียบง่าย จำริญได้มีโอกาสทำในสิ่งที่ไม่ธรรมดา เป็นมากกว่างานที่เลี้ยงชีพ แต่เป็นการอนุรักษ์ ฟื้นฟู ส่งเสริมงานหัตถศิลป์ไทย ตามรอยพระราชปณิธานของสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ

เมื่อปลายปี พ.ศ. 2524 สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ มายังพื้นที่ซึ่งเป็นที่ตั้งของศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ ในปัจจุบัน ตอนนั้นที่ตรงนี้เป็นเรือนจำเก่า ทรงริเริ่มเปิดแผนกงานหัตถกรรม 4 แผนกด้วยกัน ได้แก่ จักสาน ยานลิเกา ทอผ้า และทอจก เพื่อส่งเสริมให้งานศิลปะสามารถหล่อเลี้ยงชีวิตของประชาชนได้ ในตอนนั้น จำริญ อายุราว 15-16 ปี เพิ่งจบมัธยมจากโรงเรียนวัดท่าซุง ในจังหวัดพระนครศรีอยุธยาซึ่งเป็นบ้านเกิด ได้ยื่นข่าวกារเปิดศูนย์ฯ จากพี่เขยและพี่สาว ซึ่งทำงานชลประทานอยู่ในเวลานั้น จึงได้สนใจมาสมัครทำงานที่แผนกจักสานไม้ไผ่ลายมัด







มีหลากหลายลวดลายที่ใช้ในการสานไผ่ลายขีดโดยแต่เดิมนั้นเป็นลวดลายที่ใช้ในการทำหมอนในภาคอีสาน

Several other patterns are applied as a plus to the traditional Khit pattern, which was originally used in the making of typical Northeastern-style pillows.

→ การจักสานลายขีดเป็นภูมิปัญญาของชาวอีสาน ที่เมื่อกาลเวลาผ่านไปกลายเป็นผลิตภัณฑ์ที่หาได้ยาก ในยุคหนึ่งเหลือผู้มีฝีมือในการทำจักสานไม้ไผ่ลายขีดอยู่เพียงครอบครัวเดียวเท่านั้น คือ ครอบครัว “โสภาคะยัง” จนในปี พ.ศ. 2517 วิทยาลัยครูมหาสารคาม ได้มีหนังสือถึงราชเลขาฯ การในพระองค์สมเด็จพระบรมราชินีนาถ ขอให้นำความกราบบังคมทูลสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เพื่อทรงช่วยอนุรักษ์งานจักสานไม้ไผ่ลายขีดไว้ ซึ่งเมื่อความทราบฝ่าละอองธุลีพระบาท สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ก็ทรงพระกรุณาฯ รับงานจักสานไม้ไผ่ลายขีดเป็นโครงการศิลปาชีพ โครงการหนึ่งทันที

สายตาที่มุ่งมั่น แน่วแน่ จดจ้องไปที่งานหัตถศิลป์ในมือ สองมือที่ค่อยๆ บรรจงสานเส้นไผ่เส้นเล็กๆ ไปมาจนเกิดลวดลายอันสวยงาม ช่าง “จักสานลายขีด” ทั้ง 9 ชีวิต ณ อาคารหมายเลข 7 ของศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ ในปัจจุบัน คือผลผลิตของการใส่ใจทำการสอนของ “ครูจ่าบุญ”

“ขั้นแรกที่เริ่มทำงานเราได้วันละ 30 บาท ทำงานได้ประมาณ 2 ปีกว่า จึงได้เป็นผู้ช่วยครู มีอำนาจการสอนต่อจากครูแปง (โสภาคะยัง) ถัดมาในปี พ.ศ. 2527 ที่มีการเปิดศูนย์ฯ อย่างเป็นทางการ ก็ได้เลื่อนขั้นเป็นครู” ครูจ่าบุญ เล่าให้ SACICT Living Thai ฟังสบายๆ ในสายวันเสาร์อันเงียบสงบ ในโรงฝึกที่เป็นที่ตั้งของการเรียนการสอนจักสานลายขีด ของศูนย์ศิลปาชีพ บางไทรฯ





จักสานไม้ไผ่ลายขีดขนาดเล็กก็เป็นที่ชื่นชอบในหมู่ผู้รักงานศิลปะ และมีราคาสูงสมกับความยากในการประดิษฐ์ประตอยออกมา
The Khit pattern in smaller scale is sought by art enthusiasts despite its dear cost due to its complicated weaving process.

ครูแปง โสภาคะยัง ซึ่งในตอนนั้นอายุ 60 กว่าปีแล้ว ทำหน้าที่เป็น “ครูคนแรก” ที่ถ่ายทอดวิชาการจักสานลายขีดให้กับศิษย์รุ่นแรก ของศูนย์ศิลปาชีพ บางไทร ครูจำรูญแล้วว่าทางวังเชิงครูมาจากจังหวัดกาฬสินธุ์ ครูเป็นผู้เชี่ยวชาญด้านจักสานลายขีด ซึ่งแต่ดั้งเดิมนั้นลายขีดเป็นลายสำหรับทำหมอน จนมาริเริ่มสานเป็นลายกระเป๋าในรุ่นครูแปงนี่เอง นับถึงวันนี้ ศิษย์รุ่นที่เรียนด้วยกันกับครูจำรูญได้ละทิ้งการจักสานลายขีดไปกันหมดแล้ว จะเหลือก็แต่ครูจำรูญคนเดียวที่ยังสานต่อการจักสานลายขีดอยู่

งานจักสานลายขีด นิยมทำออกมาในลักษณะของกระเป๋าถือที่เผยให้เห็นลวดลายอันโดดเด่น ไม่ว่าจะเป็นลายดอกจัน ลายดาวกระจาย ลายขีดขอลายกอไถ่ ลายใบโพธิ์ ไปจนถึงลายอื่นๆ ที่ทางแผนกฯ คิดค้นขึ้นใหม่ สีที่ใช้ย้อมไม้เพื่อนำมาสานสลักเป็นลายมักเป็นสีดำ ซึ่งทำให้งานโดยรวมออกมาดูเรียบหรู สง่างาม

“เราใช้ไม้ไผ่ไร่ เพราะมีความเหนียว และใช้ไผ่ทวนในการทำโครง เนื่องจากมีลักษณะแข็ง เหนียว และมีความยาวกว่า ย้อมสีไผ่ด้วยสีย้อมผ้าไหม ส่วนใหญ่พื้นฐานจะทำลายสีดำ ดั้งเดิมเขาเป็นอย่างนั้น มันเข้ากันมากกว่าที่จะใช้สีอุตสาหกรรม” ครูจำรูญอธิบาย

นอกจากไผ่แล้ว ทางแผนกฯ ยังนิยมใช้หวายเป็นส่วนประกอบในการทำขอบและหูอีกด้วย

วิธีการจักสานไม้ไผ่ลายขีด เริ่มจากการ “จักตอก” หรือการผ่าไม้ตามใหญ่ให้เป็นเส้นบางๆ เล็กๆ หลังจากนั้นจึงเริ่มสานกัน แล้ว

จึงใส่ลายคั่น ตามลำดับ เทคนิคที่ค่อนข้างยากก็คือการทำให้ลายลงล็อก โดยจะยากสุดในรอบแรก เมื่อรอบแรกสัมฤทธิ์ผล รอบต่อไปก็จะไม่มีปัญหา ระหว่างการสาน ใช้วิธีการแต่น้ำให้ตอกนึ่มแล้วช่วยให้สนิทเป็นระยะๆ

ครูเผยว่า ความยากของการทำจักสานไม้ไผ่ลายขีด อยู่ที่ขั้นตอนการขึ้นโครง และการจักเส้นให้ละเอียด ถ้าโครงเบี้ยวไปเบี้ยวมา เวลาใส่ลายเข้าไปจะไม่พอดี

จะว่าไปแล้ว จักสานไม้ไผ่ลายขีด มีกรรมวิธีหรือขั้นตอนการทำที่ไม่ซับซ้อนเลย อุปกรณ์ที่ใช้ก็มีไม่มาก เรียกว่าแท้จริงแล้วจะออกมาสวยหรือไม่ อยู่ที่ “ฝีมือ” การสาน กับ “การจำ” ลาย การสานโดยเฉพาะเส้นแรกจำเป็นต้องดูแบบก่อน ทว่าหลายคนที่นี่ ณ ตอนนี้นั้นส่วนใหญ่จำลายได้หมดแล้วจึงทำงานได้โดยไม่ต้องดูแบบ →

ผลงานกระเป๋าจักสานไม้ไผ่ลายขีด
ที่ออกมาแต่ละชิ้นงดงาม มีลายที่ร้อยเรียง
อย่างละเอียด คม เป็นระเบียบ



การสานไม้ไผ่ลายขีด สร้างสมาธิให้กับผู้สานไม่น้อย จึงไม่น่าแปลกที่เราจะเห็นช่างสานแต่ละคนจดจ่ออยู่กับสิ่งที่กำลังทำ

The making of Khit pattern can help artisans with concentration. It is, therefore, not uncommon to see that artisans are focused on what they are doing.

→ ผลงานกระเป๋าจักสานไม้ไผ่ลายขีดที่ออกมาแต่ละชิ้นงดงาม มีลายที่ร้อยเรียงอย่างละเอียด คม เป็นระเบียบ ไม่น่าแปลกใจที่กลายเป็นหัตถศิลป์ยอดนิยมที่มีคนสั่งซื้อแต่ละเดือนจำนวนไม่น้อย อีกทั้งยังมีราคาสูงสมกับผลงานอันทรงคุณค่าที่ออกมา กระเป๋าสานใบจิ๋วสำหรับวางโชว์ มีราคาใบละ 1,300 บาทขึ้นไป ส่วนใบเหมาะที่จะเป็นกระเป๋าถือขนาดย่อม มีราคาราวใบละ 5,000 บาท ใช้เวลาทำตั้งแต่ 1 สัปดาห์ ไปจนถึง 2 เดือนต่อใบ ขึ้นอยู่กับขนาด

ครูบอกว่า การได้มีโอกาสมาทำงานที่แผนกจักสานนี้ ทำให้ครูได้ค้นพบงานอันเป็นที่รัก ได้ค้นพบตนเองว่าชอบในงานจักสานไม้ไผ่ลายขีด ทำแล้วมีความสุข ไม่คิดจะเปลี่ยนไปทำสายอาชีพอื่นใดเลย

“คนที่ทำจักสานลายขีดได้ เขาต้องชอบเขาถึงทำได้ เพราะนี่ถ้าให้ไปทำย่านลิเภาที่ทำไม่ได้ คนทำย่านลิเภาจะมาทำไม้ไผ่ลายขีดก็ไม่ได้ ต่างคนต่างมุ่งอยู่กับงานตนเอง เรารักสิ่งนี้ เราก็กทำสิ่งนี้” ครูบอก พลาญอธิบายว่า การทำย่านลิเภานั้นจะใช้วิธีการสอด โดยมีหวายนำทาง ส่วนลายขีดนั้นใช้วิธีสาน ทั้งสองอย่างแตกต่างกัน

กว่าจะมาเป็นครูผู้เชี่ยวชาญในสาขานี้ ครูจรรย์เริ่มจากศูนย์ คือไม่มีความรู้ด้านงานจักสานเลย เคยเห็นก็แต่คุณย่าที่ทำงานสานตะกร้าอยู่ที่บ้าน รู้แต่ว่าเห็นแล้วชอบ จึงตัดสินใจสมัครทำงานทันที ครูเล่าว่าแรกเริ่มฝึกจักสาน ครูเริ่มจากสานโครงกระเป๋า ก่อนขั้นตอนสานโครงนี้เองที่เป็นงานที่ยาก ทำใช้ไม่ได้แล้วทิ้งไปก็มีอยู่มากในช่วงแรก แต่ด้วยใจรักในงาน ครูจึงก้าวขึ้นเป็นผู้ช่วยครูในเวลา

อันรวดเร็ว จนถึงเป็นครูในที่สุด

ตั้งแต่เริ่มตำแหน่งครู จนถึงวันนี้ที่ครูอายุ 49 ปี ครูมีลูกศิษย์เป็นรุ่นที่ 70 กว่าแล้ว

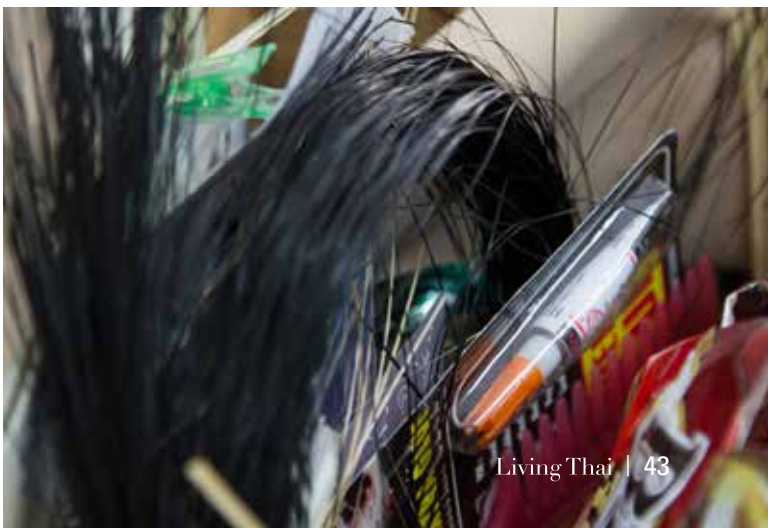
ระหว่างที่ปฏิบัติหน้าที่ครู ณ ศูนย์ศิลปาชีพ บางไทร ครูยังมีโอกาสได้เดินทางไปสอนตามศูนย์ศิลปาชีพในต่างจังหวัดหลายๆ แห่ง ขณะที่ไปเป็นครูสอนอยู่ต่างจังหวัดนี้เอง ครูจรรย์มีโอกาสได้เข้าเฝ้าสมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ ถึง 2 ครั้งด้วยกัน คือที่โครงการศิลปาชีพบ้านทรายทอง จังหวัดสกลนคร และที่โครงการส่งเสริมศิลปาชีพบ้านกำพี้ จังหวัดมหาสารคาม

“พระองค์ทรงเรียกเข้าพบเป็นคนสุดท้าย ทรงถามว่าเป็นอย่างไรบ้าง และบอกให้เราตั้งใจสอนสมาชิกต่อไป แล้วท่านก็พระราชทานเงินรางวัลให้” ครูกล่าวด้วยความภาคภูมิใจ

ครูบอกว่า ดีใจมากที่ได้เดินทางไปสอนยังจังหวัดต่างๆ เนื่องจากผู้คนในพื้นที่นั้นจำนวนมากไม่รู้วิชาจักสานไม้ไผ่ลายขีดเลย แต่ละครั้งที่ได้สอนก็เหมือนกับการต่อลมหายใจให้กับงานจักสานไม้ไผ่ลายขีดให้คงอยู่ต่อไป

ทุกวันนี้ ที่แผนกจักสานไม้ไผ่ลายขีด ศูนย์ศิลปาชีพ บางไทร ก็เปิดรับนักเรียนน้อยโดยตลอด โดยเปิดคอร์สใหม่ทุกๆ 6 เดือน ครูฝากถึงเด็กรุ่นใหม่ไว้ว่า หากสนใจก็มาเรียนได้ ไม่ต้องห่วง เพราะมีครูสอนให้ มีคนคอยให้คำแนะนำอยู่ตลอด

ที่สำคัญครูฝากไว้ว่า ต้องเริ่มด้วยใจ “งานจักสาน...ถ้าเขารัก เขาต้องทำได้” ครูจรรย์กล่าวทิ้งท้าย 🌟









Khru Jamroon Juilampen: Master Artisan of Khit Bamboo Basketry

Words **Amphan Mala** Photos **Sirapat Valaiphatchra**

Day after day, Khru Jamroon Juilampen's footsteps retrace a well-worn path. Every morning excepting Mondays, which are her days off, Khru Jamroon steps out of her home and crosses the street to her office, where she settles in to work her hands at an occupation she has dedicated her life to for the past 33 years. This has been her routine since 1981 and though her life is simplicity itself, the rewards for her perseverance have been most gratifying. For Teacher Jamroon is a weaver of rare calibre, whose wickerwork basketry is one of a kind.

The simple path she daily treads leads her to an exceptional goal. Hers is a job not just to make a living, but concerns the restoration, conservation and preservation of an art which otherwise would have been lost to future generations. And to crown it all, her accomplishments are highly appreciated by none other than Her Majesty the Queen.

One day in 1981, Her Majesty Queen Sirikit visited the area where now stands the Bangsai Arts and Crafts Centre. At the time, a group of villagers had banded together and, using a former correctional facility as their workshop, were striving to augment the meagre income gained from farming by weaving cloth and baskets. Impressed with their handiwork and recognizing that these special skills, which had been handed down from generation to generation, would soon be lost as the country "progressed" towards westernization as was the way of the "modern" world, Her Majesty bade the group to push on with their efforts in making known the Thai art of conventional basketry and lygodium basketry, as well as the folk art of weaving cloth and court fabric on handlooms.



→ Jamroon, a 15-year-old who'd just finished high school, heard about the craft centre's opening from her sister, whose husband worked at an irrigation project near the facility. Her interest piqued, Jamroon made up her mind to apply at the centre for training in the art of weaving bamboo Khit basketry.

Khit is an intricate pattern used in bamboo weaving that can be traced back to ancient Northeastern folk wisdom. Once taught from generation to generation, this art was all but lost by the 1970s with the advancement of mechanized modernity. In fact, the art of Khit wickerwork had dwindled to just one household – the Sophakhayang family – still practising the method when, in 1974, the Maha Sarakham Teachers' College (now Rajabhat University Maha Sarakham) petitioned the Queen through her private secretary, seeking guidance and assistance in conserving the art of Khit bamboo basketry. Her Majesty accepted and thus the conservation of this rare pattern was added to the projects of the Bangsai Arts and Crafts Centre under Her Majesty's SUPPORT Foundation.

"I earned 30 baht a day when I first came here as a trainee. After two years, I was promoted to teacher's assistant, helping Khru Paeng Sophakhayang. In 1984, when the Arts and Crafts Centre was officially inaugurated, I was promoted to full-time teacher," recalls Khru Jamroon, in a voice as calm and soothing as the cooling breeze on the recent Saturday afternoon when SACICT LivingThai interviewed her, at Bangsai Arts and Crafts Centre's Building No.7, the location of her workshop across the street from her living quarters.

Khru Paeng Sophakhayang was in her 60s when she was invited by the Bureau of the Royal Household to relocate from her hometown in Kalasin to Bangsai, where she could inculcate new apprentices so as to pass on her rare skill in Khit bamboo basketry. Among Khru Paeng's first batch of students was young Jamroon. Of that lot, all the others have moved on to other interests, leaving Khru Jamroon as the only teacher today who still practises the art of Khit bamboo weaving.

The Khit pattern, which earlier was popular mainly as a motif for pillows, had by the time of Khru Paeng's tutorship, gradually spread to other types of products such as bags and lady's handbags. Today, Khru Jamroon's department applies the Khit art in the making of lady's purses, because it allows the product to fully display the many patterns which



ครูจรัมพร จ้อยลำเพ็ญ ทำงานที่แผนกจักสานไม้ไผ่ลายขิดมาตั้งแต่มีการเปิดแผนกเมื่อปี พ.ศ. 2524

Khru Jamroon Juilampen has been working at this department since its establishment in 1981.

the department has since developed, such as the myristica seed pattern, or the Mexican aster, the Khit Khor, the Kor Kai and the Bodhi leaf, to name a few. To impart even more elegance to the work, some of the bamboo strips or wickers are dyed in black and woven into the patterns.

"Our choice of material for weaving is farmed bamboo which is famous for its flexibility, while the other type of bamboo called 'membrane bamboo' is used for frames due to its toughness. The dye of choice is the same as that which we apply to silk. Most of our work is in black, just like the originals. I think black is more suitable to this kind of work rather than bright colours," Khru Jamroon explains.

Apart from bamboo as the main material, the wickerwork department also uses rattan for the framework's edges and as handles.

To weave thin bamboo strips in the Khit pattern, an artisan starts at the base of the purse, with a primary, and stronger, pattern and then proceeds to the secondary pattern. The first layer is to interweave the strips into the desired shape. The second is woven as a smaller, more intricate pattern.



หนึ่งในความยากของการทำจักสานไม้ไผ่ลายขิด คือขั้นตอนการขึ้นโครงโดยขึ้นที่เป็นทรงกลมจะยากเป็นพิเศษ
One of the difficulties in the making of Khit pattern is to start, particularly when the product's structure is in the shape of a circle.

One of the most difficult techniques is to ensure that the pattern, in its first line, runs in the form of a loop. If this is properly accomplished, then the subsequent lines proceed in continuity. While weaving, the strips of bamboo are constantly sprinkled with water which helps soften them, making it easier to press them into the desired placement.

According to Khru Jamroon, the two most difficult aspects of Khit bamboo weaving are, first, constructing the frame and, second, weaving the tiny, delicate patterns. If the frame is twisted or distorted, the grooves of the pattern woven later will neither be equal nor consistent.

Of the pattern itself, Khru Jamroon discloses that weaving the Khit is actually not that complicated and the required instruments are few. The essence of its making depends principally upon the skill of the artisan, and the details of the pattern which must be memorized by heart. An artisan on his or her first piece still has to depend on samples. At present, all of the nine artisans under Khru Jamroon's tutelage are accomplished in the method and have the pattern memorized by heart, relegating the need for a pattern sample at hand to simply that of an optional technicality.

The completed pieces of Khit-patterned wickerwork are so beautiful it is no surprise that the design is popular and much appreciated among consumers, who continue to place a considerable number of orders each month despite the cost. A tiny purse woven as a collector's item for on-shelf display costs upwards of 1,300 baht. A small, fully-functional handbag costs around 5,000 baht. Depending on its size, a purse can take anywhere from a week to more than two months to complete. →

Khit is an intricate pattern used in bamboo weaving that can be traced back to ancient northeastern folk wisdom



ครูจำรูญทำงานจักสานไม้ไผ่หลายชนิดมากกว่า 34 ปี และไม่เคยมืดเปลี่ยนใจไปทำอาชีพอื่นเลย
 Khru Jamroon has been weaving bamboo for 34 years, and is not the least bit interested in changing her job.

→ While granting an acquiescent nod to the whims of fate and destiny, Khru Jamroon cannot help but feel there is something more... a spiritual accord, perhaps, that has brought her such a depth of happiness and satisfaction that it would be unthinkable for her to even contemplate pursuing any other career than the one she currently has and which she finds absolutely fulfilling – as a teacher par excellence in Khit bamboo weaving at the department of wickerwork, of the Bangsai Arts and Crafts Centre in Ayutthaya.

“People accomplished in the Khit pattern are able to do so because they love it and live their lives in it. It is the same with me. I wouldn’t be able to work well with the Yan Lipao fern vine, for example, because each artisanal craft or material draws an artisan to it, like a magnet perhaps. You love this, you do this; you love that, you do that,” says Khru Jamroon quite simply, adding that the weaving of Yan Lipao vine is completely different from bamboo Khit; while the former is made with the help of a rattan frame, Khit pattern involves only and exclusively the weaving of bamboo strips.

Like the majority of experts in any field or craft, Khru Jamroon discloses that she, too, started from square one. She has only the vaguest and yet also the surest of memories, of seeing her grandmother making baskets when she was

a little child. “I know that it made me happy, just seeing her do it. And that was the reason I didn’t hesitate for a second in deciding to apply to work here when I was only a teenager.” She started learning the pattern by beginning with the frame of a bag, which is the hardest part. She remembers well how she had to discard uncountable botched frames until, with practice, she improved and became better at the art. And it was with even more practice that she gradually became teacher’s assistant, till she finally became accomplished enough to instruct others. She began when she was 15. Now, aged 49, Khru Jamroon has taught more than 70 classes since she became the master teacher.

During her time here at Bangsai Arts and Crafts Centre, Khru Jamroon has been a frequent traveller, mostly as a visiting instructor assigned to the many Arts and Crafts Centres around the country. And twice she came upon the opportunity of a lifetime – being granted an audience with Her Majesty Queen Sirikit – once at Ban SaiThong Arts and Crafts Project in Sakon Nakhon province, and the other at Ban Kamphi Arts and Crafts Promotion Centre in Maha Sarakham province.

“I was the last person sent for. Her Majesty inquired how I was doing, and gave me encouragement to continue with my line of work. She even gave me a purse of prize money,” says Khru Jamroon with great pride.



ไม่มีอุปกรณ์ใดๆ มากมายยุ่งยาก จะมีก็แต่ฝีมือและใจล้วนๆ ที่ทำให้งานจักสานไม้ไผ่ลายขีดออกมาสมบูรณ์แบบ
There is no fumbling around with countless instruments. The Khit pattern is made to be perfect only with two hands and one heart.

The completed pieces of Khit-patterned wickerwork are so beautiful it is no surprise that the design is popular and much appreciated among consumers.

As an instructor in the art of Khit weaving, Khru Jamroon greatly appreciates the opportunity to travel and teach her trade in other areas of the country. "There are so many people out there who haven't even heard about basketry in the Khit pattern. So it's like I am part of the energy that is helping fuel the efforts at conserving and continuing the practice of this art of bamboo weaving, so that it survives forever, so that it never dies out."

For visitors, the Bangsai Arts and Crafts Centre's department of wickerwork is open every day except Mondays. And every six months, the department is open for new entrants and students to enroll for study. Instructors are ready to teach all students, regardless of their background and prior academic accomplishments.

What's important, says Khru Jamroon, "This basketry, this weaving... if you love it, you can do it." It's really as simple as that. 🌟



Züs spa

Zuspa

Venue: Zurich Exhibition Centre
Zurich, Switzerland

September 26 - October 5, 2014



งานแสดงสินค้า Zuspa

ณ Zurich Exhibition Centre
เมืองซูริก ประเทศสวิตเซอร์แลนด์

26 กันยายน - 5 ตุลาคม 2557

งาน Zuspa ซึ่งจัดขึ้นที่ Zurich Exhibition Centre นับเป็นงานสำหรับตัวจริงด้านศิลปะหัตถกรรม โดยในปีนี้จะทำหน้าที่เป็นศูนย์กลางของเหล่าผู้จัดแสดงกว่า 500 ราย ผู้เข้าชมงานจะได้ตื่นตาไปกับการจัดแสดงผลภัณฑ์สุดอลังการทั้งงานศิลปะหลากหลายแขนง งานหัตถกรรม ของตกแต่งบ้านและอื่นๆ เต็มอิ่มตลอด 10 วัน การันตีโดยเจ้าของงานคือ M. C. H. Swiss Exhibition (Basel) Limited คาดว่าจะมีผู้เข้าชมงานจากทั่วโลกกว่า 100,000 คน

ผู้เข้าชมงานจะได้พบกับทัพของที่ระลึก งานศิลปะ งานฝีมือ คริสตัล เครื่องเงิน สินค้าตกแต่งบ้านจำพวกโคมไฟ พรมผนัง ภาพเขียน รูปปั้นประดับ ไปจนถึงงานเครื่องหอมและเทียนต่างๆ

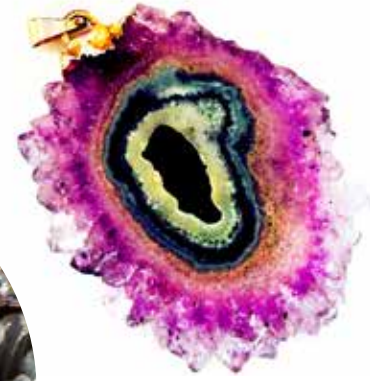
เข้าไปชมรายละเอียดของงานได้ที่ www.zuespa.ch

Being hosted at Exhibition Centre Zurich, Switzerland, Zuspa is a highly specialized show attracting 500 exhibitors from the fields of art & craft, home accessories and many more. The 10-day will prove to be an eminent platform for showcasing various products. The fair will be organized by M. C. H. Swiss Exhibition (Basel) Limited and will be attended by more than 100,000 visitors worldwide.

Profile for exhibit includes Gift, Art, Crafts, Crystal, Silver, Pewter, Lighting, Tapestries, Furniture, Decorative painting, Figure Sculpture and decorative, Aromatherapy, Candles, etc.

Visit www.zuespa.ch for more information.





The Hillsboro Arts and Crafts Fair

ณ เมือง ฮิลส์โบโร รัฐแคนซัส ซิตี้, สหรัฐอเมริกา

20 กันยายน 2557

เทศกาลศิลปะหัตถกรรมแห่งเมืองฮิลส์โบโร หรือ Hillsboro Arts and Crafts Fair เป็นที่รู้จักอย่างดีสำหรับเหล่าผู้ชื่นชอบงานหัตถศิลป์ โดยจะจัดขึ้นเป็นครั้งที่ 45 ในปีนี้ และยังคงไม่พลาดที่จะขนเอาคราหวานผลิตภัณฑ์งานศิลป์ชั้นยอด จากกว่า 300 ช่างศิลป์ชั้นนำเยี่ยมของอเมริกามาให้ผู้เข้าชมงานได้เลือกซื้อหาและพลาดไม่ได้ กับการลิ้มชิมรส อาหารรสเลิศของดีชั้นชื่อที่ชาวเมืองฮิลส์โบโรมากมาย

สนใจข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับงาน คลิ๊กเข้าไปได้ที่เว็บไซต์

www.hillsboroartsandcraftsfair.com

The Hillsboro Arts and Crafts Fair

Venue: Hillsboro, Kansas City, USA

September 20, 2014

Organized by the Hillsboro Arts and Crafts Association, the 45th annual craft fair is recognized as one the top arts and crafts shows in America and is truly a combination of beautiful weather, creative artisans, and thousands of shoppers from across the country.

Set in a serene location just 30 minutes from Newton and McPherson, Hillsboro is an easy and convenient journey for fair-goers.

On display this year are one-of-a-kind handmade products from more than 300 artists and craftsmen across the states. Moreover, enthusiastic shoppers can also enjoy Hillsboro's famous dishes.

For more information about the fair,

visit www.hillsboroartsandcraftsfair.com





งานแสดงสินค้าหัตถศิลป์ Hobbycrafts เมืองกลาสโกว์

ณ ศูนย์แสดงสินค้าและนิทรรศการแห่งสก๊อตแลนด์ เมืองกลาสโกว์ สก๊อตแลนด์

23 - 26 ตุลาคม 2557



งานแสดงสินค้าหัตถศิลป์ที่ขึ้นชื่อที่สุดแห่งเมืองกลาสโกว์ ย่อมรวมถึงงาน Hobbycrafts ซึ่งจะจัดขึ้น ณ ศูนย์แสดงสินค้าและนิทรรศการ Scottish Exhibition and Conference Centre (SECC) ในเดือนตุลาคมนี้ โดยยังคงไม่ทิ้งเสน่ห์ของงานสไตล์ “Make & Take” เพราะนอกจากจะเป็นตลาดงานฝีมือให้ได้เลือกซื้อเลือกหาสินค้าฝีมือประณีตแล้ว Hobbycrafts ยังอัดแน่นด้วยเวิร์คช็อปย่อยๆ มากมาย ที่เปิดโอกาสให้ช่างฝีมือสมัครเล่น ได้ทดลองประดิษฐ์ประดอย เย็บปักถักร้อย ทั้งงานพิมพ์ลายจากตรายางแกะสลัก

งานศิลป์จากกระดาษไม่ซ้ำใคร หรืองานสร้างสรรค์การ์ดทำมือในแบบฉบับของตัวเอง ไปจนถึงการทำเครื่องประดับและร้อยลูกปัดเก๋ๆ เรียกว่าใครชื่นชอบแนวไหน สามารถเลือกได้ตามใจ ทำเสร็จยังได้ผลงานกลับบ้านไปชื่นชมอีกด้วย

สนใจข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับงาน Hobbycrafts

อย่าลืมแวะชม www.hobbycraftshow.co.uk/glasgow



Hobbycrafts

Venue: The Scottish Exhibition and Conference Centre (SECC), Glasgow, Scotland

October 23 - 26, 2014

Taking place at Scotland's premier venue during October 23-26 this year, the award-winning Hobbycrafts fair is set to stir your creativity with the widest array of arts and crafts products all in one place.

A four-day fair offers wide range of craft materials and supplies being displayed by over 150 exhibitors. Among many attractions are latest innovations of crafts, a variety of On Stand Mini Make & Take Workshops and Demonstrations – from stamping, paper crafting, card making, to jewellery making and beading, etc. all to be joined by master craftsmen who will be on hand to share their ideas and techniques. In brief, Hobbycraft is truly a “Don’t Miss” event for crafts-lovers who want to take home a masterpiece creation.

Visit www.hobbycraftshow.co.uk/glasgow for more information.





นวัตศิลป์ไทย เกิดห้องค์ราชินี

เกิดพระเกียรติ 82 พรรษา สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ อ.บางไทร จ.อยุธยา จัดกิจกรรมวันแม่หลากหลาย ทั้งนิทรรศการ ‘พระราชินี... ความงามของแม่แห่งแผ่นดิน’ แสดงผลงานนวัตศิลป์จากฝีมือครูช่าง การออกร้านผลิตภัณฑ์หัตถศิลป์จากทั่วประเทศ ตลาดน้ำย้อนวันวาน พร้อมทั้งกิจกรรมสาระบันเทิงมากมายที่เอาใจทั้งคุณแม่คุณลูก

นายธานินทร์ กรัยวิเชียร องคมนตรี ในฐานะประธานคณะที่ปรึกษาพิเศษ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) เป็นประธานในพิธีเปิดงาน ‘นวัตศิลป์ไทย เปิดห้องคราซีบี’ ครั้งที่ 2 เพื่อเป็นการเทิดพระเกียรติสมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ เนื่องในโอกาสเฉลิมพระชนมพรรษาครบ 82 พรรษา และยังเป็นความร่วมมือสืบสาน พระราชปณิธานในการสร้างอาชีพด้านศิลปหัตถกรรมให้แก่พสกนิกรชาวไทยทั่วประเทศ พร้อมร่วมสนับสนุนสืบสาน ภูมิปัญญาท้องถิ่น และงานศิลปหัตถกรรมไทยให้คงอยู่เป็นเอกลักษณ์ของชาติสืบไป

โดยงานดังกล่าวจัดขึ้นภายใต้แนวคิด “รักแม่ สวมเสื้อผ้า พาแม่เที่ยว” ภายในงานมีกิจกรรมที่หลากหลาย ทั้งนิทรรศการ “พระราชินี..ความงามของแม่แห่งแผ่นดิน” ซึ่งถ่ายทอดความงามของพระอัจฉริยภาพในสมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ พร้อมทั้ง นิทรรศการ “นิรมิตครูศิลป์” ซึ่งเป็นการจัดแสดงผลงานของครูช่างระดับประเทศ 5 ท่าน จาก 5 แขนง อาทิ ครูจุริรา พลุเกิด ครูช่างผู้เชี่ยวชาญด้านการทำสบู่เดคูพาจ, ครูพิมพ์แก้ว กิตติรัตน์ธนโชติ ครูช่างผู้เชี่ยวชาญด้านการพัฒนาผลิตภัณฑ์จากผักตบชวา, ครูประพาส เรืองกิจ ครูช่างผู้สืบสานการสานปลาตะเพียนโบราณ, ครูจันทิมา อ่อนพลี ครูช่างผู้ประยุกต์พัฒนาการถักโครเชต์เป็นพวงมาลัย

นอกจากนี้ยังมีการจำหน่ายสินค้าหัตถศิลป์จากเครือข่ายสมาชิกของศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ และพันธมิตรของศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ รวมถึงสินค้าชุมชนกว่า 250 ร้านจากทั่วประเทศ ย้อนวันวานไปกับตลาดริมน้ำและการแสดงศิลปวัฒนธรรมไทย เช่น เพลงพื้นบ้าน อีกทั้งยังมีคอนเสิร์ตจากศิลปินมากมายที่มาร่วมขับร้องเพลงเทิดไท้ห้องคราซีบี

ทั้งนี้ การจัดงาน ‘นวัตศิลป์ไทย เปิดห้องคราซีบี’ ครั้งที่ 2 นี้ นับเป็นบทบาทสำคัญของศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ ที่จะส่งเสริมการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพ และสนับสนุนการสร้างสรรคงานหัตถกรรมจากสมาชิกของศูนย์ ตลอดจนเป็นการสร้างภาพลักษณ์ในงานผลิตภัณฑ์ศิลปาชีพและศิลปหัตถกรรมไทยให้เป็นที่รู้จักอย่างแพร่หลาย 🌟







Thai Innovative Craft Fair: In Homage to Her Majesty Queen Sirikit

August is the month to celebrate Her Majesty the Queen's Royal Birthday and National Mother's Day. And as in previous years, the SUPPORT Arts and Craft International Centre of Thailand (Public Organization) organized a grand event to mark the dual occasion at SACICT Headquarters in Bangsai, Ayutthaya province.

H.E. Privy Councillor Tanin Kraivixien, in his capacity as chairman of the SACICT's Advisory Board, officiated at the opening ceremony of this year's celebration titled "The 2nd Thai Innovative Craft Fair Honouring Her Majesty the Queen". The annual fair, marking Her Majesty's 82nd birthday well illustrated six full decades of her compassionate dedication towards improving the livelihood of Thai people along with the revival, conservation and promotion of the country's crafts heritage.

Decorated in light blue, Her Majesty's royal colour, the grand fair came with a lovely theme, "Love Mom... Wear Blue and Take Her Out." There was a list of creative exhibitions including "The Queen: Glory of the Land" featuring the ingenuity of Her Majesty and "Teachers of Creative Arts" unveiling intricate works from five craft teachers namely Khru Rujira Plu-kerd (decoupage soap), Khru Pimkaew Kittirattanachote (water hyacinth); Khru Prapass Reuangkit (palm leaf fish mobile) and Khru Chanthima Onplee (crochet lei).

On the shopping side, there were exciting booths offering arts and crafts made to impress by SACICT members as well as over 250 booths from the craft communities nationwide. Also attracting big crowds was the mini Floating Market, while on stage, traditional troupes performed alternately with pop artists throughout the event. 🌟

SACICT จับมือ บริติช เคานซิล พัฒนาศักยภาพงานหัตถกรรมไทย

ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ ร่วมกับ บริติช เคานซิล จัดโครงการพัฒนาศักยภาพนักออกแบบและผู้ประกอบการด้านหัตถกรรมไทย นำผลงานจากชุมชนสู่ตลาดอังกฤษ

ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือที่รู้จักกันในนาม SACICT — The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization) ร่วมกับ บริติช เคานซิล ประเทศไทย (British Council Thailand) จัดโครงการพัฒนาศักยภาพการทำธุรกิจการค้า สำหรับนักออกแบบและผู้ประกอบการด้านหัตถกรรม ภายใต้ชื่อโครงการ “Craft & Design Innovation Programme” โดยมีผู้เข้าร่วมรับการอบรมจำนวน 20 คน ระยะเวลาการอบรม 7 เดือน ทั้งนี้เพื่อเสริมสร้างความรู้และทักษะในการประกอบการด้านหัตถกรรมเพื่อมุ่งสู่ตลาดสากล พร้อมทั้งส่งเสริมการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ และปูทางให้เกิดการสร้างเครือข่ายในหมู่นักออกแบบและผู้ประกอบการ อีกทั้งยังเป็นการเปิดโอกาสให้ผู้ประกอบการพัฒนาผลิตภัณฑ์จากชุมชนเพื่อนำผลงานออกสู่ตลาดอังกฤษ ในต้นปี 2558 ที่จะถึงนี้

นางพิมพ์พรพรรณ ชาญศิลป์ ผู้อำนวยการศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) กล่าวถึงโครงการดังกล่าวว่า “โครงการ Craft & Design Innovation Programme จะช่วยพัฒนาทักษะทางการค้า การตลาด การพัฒนาผลิตภัณฑ์ ตลอดจนแนวทางการสร้างตลาดในประเทศอังกฤษ โดยมีผู้เชี่ยวชาญชาวอังกฤษจาก Cultural Enterprise Office คอยให้คำปรึกษา ซึ่งจะประกอบด้วย การอบรม 2 ครั้ง การพัฒนาผลิตภัณฑ์ร่วมกับชุมชน การให้คำปรึกษาทางไกล โดยมีระยะเวลาการอบรมตั้งแต่เดือนสิงหาคม 2557 ถึง มีนาคม 2558 ที่สำคัญผู้ที่ผ่านการคัดเลือกจำนวน 4 คน จะได้เดินทางไปแสดงผลงาน ที่กรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ ในเดือนมกราคม 2558 ด้วย”

ทั้งนี้ ผู้เข้าร่วมโครงการที่ผ่านการคัดเลือกทั้ง 20 คนนั้น จะมาจากผู้ประกอบการด้านหัตถกรรมจากหลากหลายสาขา ซึ่งต่างก็นำภูมิปัญญาจากชุมชนของตนมาพัฒนาผลิตภัณฑ์ที่น่าสนใจในระดับสากล อาทิ ผ้าทอมือย้อมสีธรรมชาติ ผ้าย้อมคราม เครื่องจักสาน นอกจากนี้ยังมีนักออกแบบผลิตภัณฑ์รุ่นใหม่ที่มีผลงานการออกแบบที่โดดเด่นและมีศักยภาพในการพัฒนาต่อยอดงานหัตถกรรมร่วมกับชุมชน ทั้งนี้เพื่อให้ได้งานหัตถศิลป์ที่มีคุณค่าในตลาดนานาชาติ เช่น เครื่องประดับ เพอร์นิเจอร์ ของตกแต่งบ้าน โดยผู้เข้าร่วมอบรมต้องทำการถ่ายทอดความรู้และพัฒนาผลิตภัณฑ์ร่วมกับชุมชนที่เกี่ยวข้องเพื่อสร้างประโยชน์สูงสุดในการพัฒนางานหัตถศิลป์และธุรกิจการค้าต่อไปในอนาคต 📌







SACICT and British Council Synergize to Empower Thai Craft Sector

SACICT collaborated with the British Council in initiating the “Craft & Design Innovation Programme” with the firm objective of enhancing the competitiveness of Thai designers and entrepreneurs in the craft sector. Kicking off this August, the 7-month-long project welcomes 20 qualified participants to work together with artisans in the communities with end products going to penetrate the UK market early next year.

According to Mrs. Pimpapaan Chansilpa, SACICT’s CEO, “This new initiative has been designed to equip participants with good skills in trade, marketing and product development, as well as British market penetration guidelines. This is done under close supervision and consultation of experts from Britain’s Cultural Enterprise Office. All participants will undergo intensive training in two sessions from August to next March. The top four will be selected for product presentations in London in January 2015.”

The 20 designers participating in this colourful programme have been chosen from a galaxy of craft disciplines. Each member brings to the group their craft skills developed from folk wisdom such as natural dyed hand-woven textile, tie-dyed textiles, basketry, etc. Working with village artisans, these enterprising designers are creating precious crafts which suit international markets. It is hoped that this collaboration will benefit future development of the craft business in Thailand. ❧



ท่องเที่ยวเชิงศิลปะเพื่อผู้พิการทางสายตา ความสุข...ที่สัมผัสได้

เรื่อง ภูมิ พินิจ ภาพ กรมการท่องเที่ยว

ความงามของเกาะรอก สวรรค์แห่งอันดามัน ใบหน้าเปี่ยมเสน่ห์ของมิสไทยแลนด์ยูนิเวิร์ส ปีกของนกน้อยที่กระพืออย่างร่าเริงรับแสงอรุณ โคมยี่เป็งมากมายที่ลอยเด่นขึ้นไปบนท้องฟ้า บริเวณหน้าพระธาตุหริภุญไชย คือส่วนหนึ่งของภาพความประทับใจที่ผู้พิการทางสายตา จะสามารถสัมผัสและเข้าถึงได้ในวันนี้ ผ่านชิ้นงานที่ศิลปินบรรจงสร้างขึ้นเพื่อถ่ายทอด ความงดงามและเรื่องราวต่างๆ ให้เขามีโอกาสได้รับรู้และมีส่วนร่วมชื่นชม

สถานที่ท่องเที่ยวหรือประสบการณ์อันน่าทึ่งที่สื่อสารออกไปใน ลักษณะของประติมากรรมประเภทหุ่นต่ำ นูนสูง และประติมากรรม ลอยตัว ทำให้ผู้ชื่นชมงานศิลปะสามารถจะนึกภาพและเข้าใจสิ่ง เหล่านั้นได้เมื่อลูบสัมผัสไปตามความโค้งเว้าและตามพื้นผิวของ ประติมากรรม จึงกล่าวได้ว่า นี่คือการที่บรรดาศิลปินจะได้ “พา” คนตาบอดท่องเที่ยวไปยังที่ต่างๆ โดยไร้ข้อจำกัดอีกต่อไป

การท่องเที่ยวเพื่อผู้พิการทางสายตา เป็นหนึ่งในเช็กลิสต์ การท่องเที่ยวที่กำลังเป็นที่สนใจของประชาคมโลก เนื่องจาก ปัจจุบันมีกฎหมายในระดับนานาชาติ เช่น Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD) รวมทั้งกฎหมาย ในประเทศที่ให้ความสำคัญกับการรับรองสิทธิ และส่งเสริมโอกาส คนพิการในการมีส่วนร่วมในกิจกรรมต่างๆ ของสังคม รวมถึง

กิจกรรมด้านการท่องเที่ยว

นับเป็นวิสัยทัศน์อันกว้างไกลของกรมการท่องเที่ยว กระทรวง การท่องเที่ยวและกีฬา ที่ร่วมมือกับจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และ มหาวิทยาลัยศิลปากร ดำเนินโครงการส่งเสริมการท่องเที่ยวเชิงศิลปะ เพื่อผู้พิการทางสายตา จัดประกวดผลงานศิลปะเพื่อผู้พิการทาง สายตาแล้วนำมาจัดแสดงนิทรรศการภายใต้หัวข้อ “ความสุข... ที่สัมผัสได้” (Feel the Happiness) ที่จามจุรีสแควร์ ระหว่างวันที่ 18-24 กันยายน 2557

โดยในปี 2557 นี้ ซึ่งเป็นกิจกรรมต่อเนื่องจากปีที่แล้ว ได้มี การเพิ่มประเภทของชิ้นงาน อาทิ ประเภทสื่อผสม เช่น การวาด การพิมพ์ แสง สี เสียง วิดีโอ ซึ่งจะยิ่งเปิดโอกาสให้ผู้เสพงานศิลปะ ได้เข้าถึงประสบการณ์ที่ต้องการนำเสนอมากยิ่งขึ้น



นอกจากนี้ ปี 2557 ยังเป็นปีแรกที่จะจัดแสดงผลงานเพื่อผู้พิการทางสายตาโดยศิลปินมืออาชีพและผู้นำจากหลากหลายวงการ รวมถึงดารา นักแสดง เช่น แหม่ม-คัทลียา, อ้อม-พียดา, นต/ดิว เต๋อสตาร์ และเชอรี เข็มอัปสร ทั้งยังมีการประกวดผลงานจากนักศึกษาและบุคคลทั่วไป ชิงถ้วย และโล่รางวัลเกียรติคุณ พร้อมเงินรางวัลรวมมูลค่ากว่า 430,000 บาท

“กิจกรรมนี้ เป็นหนึ่งในเครื่องมือสำคัญที่จะส่งเสริมให้เกิดความเท่าเทียมกันในสังคม” ว่าที่ร้อยตรีอานาภาพ เกษรสุวรรณ อธิบดีกรมการท่องเที่ยวกล่าว และเสริมว่า โครงการส่งเสริมการท่องเที่ยวเชิงศิลปะเพื่อผู้พิการทางสายตา นับเป็นการส่งเสริมการท่องเที่ยวอย่างยั่งยืน ด้วยวิสัยทัศน์ที่มองผู้พิการทางสายตาในฐานะประชากรกลุ่มหนึ่งในสังคม งานศิลปะดังกล่าวจะเป็นการส่งเสริมและสนับสนุน

จินตนาการของผู้พิการทางสายตาให้เป็นจริง ที่สำคัญโครงการในปีนี้จะจัดขึ้นเพื่อเทิดพระเกียรติสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ เนื่องในโอกาสเฉลิมพระชนมพรรษา 82 พรรษา

ศ.ศ.ถ.นอมจิตร ชุ่มวงศ์ กรรมการตัดสินการประกวดผลงานศิลปะเพื่อผู้พิการทางสายตาในครั้งนี้ กล่าวกับ SACICT Living Thai ว่า การตัดสินจะพิจารณาจากสองส่วนหลักๆ ได้แก่ แนวคิด และความสมบูรณ์ของชิ้นงาน โดยในรอบแรกเป็นการพิจารณาจากแนวคิดเป็นสำคัญ จากนั้นในรอบถัดมาจึงตัดสินจากความสมบูรณ์ของผลงานไม่ว่าจะเป็นเรื่องของเนื้อหา สื่อที่ใช้ และผลที่ผู้พิการทางสายตาจะได้รับ ซึ่งความท้าทายในปีนี้ก็ต่อประเภทของผลงานที่เปิดกว้างขึ้นและเป็นสื่อผสม

ผู้เข้าประกวดสามารถจะเลือกสร้างสรรค์งานที่บอกเล่าเรื่องราวของสถานที่ท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรม อาทิ วัด วัง โบราณสถาน หรือจะเลือกนำเสนอสถานที่ท่องเที่ยวทางธรรมชาติ อาทิ น้ำตก ภูเขา ทะเล บึง ป่า รวมถึงสิ่งมีชีวิตทางธรรมชาติก็ได้

นอกจากจะมีเครื่องมืออันทรงพลังอย่างงานศิลปะแล้ว สำนักพัฒนาบริการท่องเที่ยว กรมการท่องเที่ยว ยังดำเนินการด้านอื่นๆ ควบคู่ไปโดยตลอด โดยในปีที่ผ่านมาได้ทำโครงการนำร่องในการตรวจประเมินสถานประกอบการด้านการท่องเที่ยวและแหล่งท่องเที่ยวตามมาตรฐานการบริการนักท่องเที่ยวที่เป็นคนพิการและผู้สูงอายุ มีสถานประกอบการได้รับการรับรองไปแล้วจำนวน 20 แห่ง และในปีงบประมาณ 2558 จะมีการจัดทำโครงการส่งเสริมและพัฒนาการท่องเที่ยวเพื่อคนทั้งมวล โดยจะส่งเสริมให้สถานประกอบการและแหล่งท่องเที่ยวมีมาตรฐานการบริการนักท่องเที่ยวและสิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับคนพิการและผู้สูงอายุเพิ่มมากขึ้น

ผลงานศิลปะอันเปี่ยมความงดงามและแรงบันดาลใจแต่ละชิ้นของโครงการฯ จะช่วยให้ผู้พิการทางสายตาได้มีโอกาสเข้าถึงการท่องเที่ยวผ่านการสร้างจินตนาการในการรับรู้และสัมผัสได้ถึงคุณค่าของแหล่งท่องเที่ยวต่างๆ ของประเทศ รวมทั้งจะเป็นการประกาศให้สาธารณชนได้รับทราบถึงมาตรฐานบริการด้านการท่องเที่ยวของประเทศไทยอีกด้วย

ติดตามรายละเอียดได้ที่ www.facebook.com/ArtFortheBlind



กรมการท่องเที่ยว ห่วงใย
ส่งเสริมการท่องเที่ยวที่ปลอดภัยและเป็นธรรม

When Art Takes the Blind Sight-Seeing

Words Poom Panejorn Photos Department of Tourism

“ I feel a feel, a sunny feel,
A sunny feel, feel I;
If you feel the sunny feel,
You’ll feel the same as I. ”

Feel. Imagine. See... The crystal-clear waters of Koh Rok, a tropical paradise in the Andaman. The delicate feathers of birds a-flap as they take wing to salute the rosy dawn. Thousands of paper lanterns floating skyward from Haripunchai Grounds in Lamphun, to greet the Lunar New Year... These are just a few triggers on the limitless canvas of sensations that enable the blind to experience vision, as they touch and “see” their way through a collection of artistic works created exclusively for their benefit.

Thailand’s abundant tourist attractions and many amazing experiences have been captured in the form of bas relief, high relief and round relief sculptures. The intended viewers of these artworks receive what the artists have tried to transmit, when they feel with their hands along the mounds, hollows, troughs and textures of the many pieces thus created. One may say the sculptors take the blind by the hand and lead them through the “imagination wormhole” where there can be no limitations to what is grasped as insight and understanding.

Tourism for the blind is one of the important issues in the world today. The sightless are now protected by the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD), to which Thailand is a signatory. This country promotes their integration with society in general through specific laws that promote the rights of disabled people. Tourism is not excluded.

Thanks to the visionary policies of the Department of Tourism, Ministry of Tourism and Sports, the department joined hands with Chulalongkorn and Silpakorn universities in hosting an art contest for the benefit of the blind. Themed “Feel the Happiness”, the award-winning pieces of art will be shown in an Art Exhibition for the Blind at Chamchuri

Square in Bangkok, during September 18-24, 2014.

The second of its kind, this exhibition is a continued project from the one organized last year. The exhibition will include pieces of art created through various techniques, including drawing, painting, printing, audio and video. Trophies, plaques of honour and prizes worth altogether more than 430,000 baht are to be conferred on winning artists during the exhibition.

Apart from works created by professional artists, the Art Exhibition for the Blind – “**Feel the Happiness**” – will be joined by a number of celebrities such as Mam-Cathleeya, Aom-Piyada, Not & Dew the Star, and Cherry-Khemapsorn.

“This event serves as a tool to promote equality in society,” says Acting Second Lieutenant Arnupap Gaesornsuwan, Director-General of the Department of Tourism. Declaring tourism for the blind as part of the department’s policy on promoting sustainable tourism, he emphasizes that not only the blind but all people with any kind of disability are very much a part of our society. Therefore, this art exhibition which celebrates Her Majesty the Queen’s 82nd birthday, will also serve the purpose of assisting the blind in “seeing with their imagination”.

Asst. Prof. Thanomchit Chumwong, a member of the



judging committee for the Art Exhibition for the Blind, informs SACICT Living Thai that the criteria for the competition comprised two aspects – creativity in the first round, and completion of the work in the second round. The challenge for this year’s contest has been the acceptance of free thinking and the free use of medium and material. The winning works are those that include a descriptive content, suitable medium and, most importantly, achieve the intended results for the sightless, since the entire concept of the contest revolves around them.

Participating artists have been allowed to base their artwork on any of Thailand’s abundant tourist attractions – temples, palaces, historical sites, or natural attractions such as waterfalls, mountains, beaches, and even the indigenous wildlife.

Besides using art as a powerful tool to spread word about the bright side of the tourism for people with disabilities, the Bureau of Tourism Services Development, under the Department of Tourism, is also moving to develop the quality of Thailand’s many tourism-related issues. These include year-round projects on developing and evaluating tourism businesses aimed particularly at the elderly and those with disabilities. As of last year, there were 20 tourism businesses which conformed with the department’s service standards concerning additional

services for the disabled. The number of such tourism businesses and tourist attractions is expected to double by 2015.

As for the exhibition, it is expected that these works of art so lovingly created will truly help to boost the confidence of people with disabilities, as they come to realize that their beloved country cares for them too and remains ever aware of the need to help them gain access to the many tourist attractions and tourism-related services, through various channels of the unfettered imagination.

Stay tuned for more updated information on the exhibition via its Facebook page, at www.facebook.com/ArtForTheBlind and SACICT Living Thai certainly hopes you will share in this noble venture of encouragement with your presence at this exhibition, for, as the saying goes, there are none so blind as those that refuse to see!



The Department of Tourism cares for your safe and happy travel.

เรียน ทีมงาน SACICT Living Thai

ได้มีโอกาสอ่านนิตยสาร SACICT Living Thai ได้เห็นโครงการหลายโครงการของ ศ.ศ.ป. ที่จะช่วยส่งเสริมงานหัตถกรรมไทยแล้วก็รู้สึกน่ายินดี ล่าสุดเห็นโครงการที่ชื่อว่า LUX by SACICT ก็รู้สึกว่ามันน่าสนใจ ทำให้มองไปไกลถึงอนาคตอย่างมีความหวังว่า ผลิตภัณฑ์ต่างๆ ของครูช่างและของคนไทยจะไปไกลในระดับโลก

เอาใจช่วยนะคะ

นับถือ

กมลทิพย์ ปากช่อง

Dear SACICT Living Thai Team,

I have read your magazine and seen various interesting projects concerning the arts and crafts of Thailand. I am very pleased indeed. Most recently, I read about LUX by SACICT and have thus become very optimistic about the bright future of Thai master artisans, especially those Thais who are making their names on the global scene.

Regards,

Kamoltip Paakchong



ถึง กองบรรณาธิการ

เขียนมาเป็นครั้งแรกค่ะ ที่ตัดสินใจลงมือเขียนจดหมายมา ก็เนื่องจากว่าชื่นชมคนทำหนังสือมาก หนังสือแนวนี้มีน้อย ต้องบอกว่าเชียร์ให้ทำต่อไปเรื่อยๆ ค่ะ ชอบคอลัมน์ที่ชื่อว่า Craftsmaster มาก เท่าที่ดูจากหลายๆ เล่ม เห็นมีครูหลายคนเลยที่ทำงานสวยๆ และมีคุณค่า ควรแก่การยกย่องให้เป็นที่รู้จักค่ะ นอกจากนี้ก็ชอบคอลัมน์ Have a Good Trip ด้วย ทำให้หนังสือมีสีสันดี พาไปเที่ยวที่ไม่เคยไป อ่านแล้วอยากไปค่ะ

วินายา ยิ่งสุว

To the Editorial Team,

This is the first time I am writing to you. I have decided to do so in order to express my admiration for your good work. Yours is a very niche publication, and I wish to offer you my moral support. I love "Craftsmaster" column in which I always find master craftsmen at work. Their creations are praiseworthy and they deserve to be recognized. I also enjoy "Have a Good Trip" which is very colourful. It always takes readers off the beaten track to find new places, inviting me to go and explore.

Vinaya Yingsook



Living Thai

วันนี้คุณสามารถอ่าน SACICT Living Thai ได้ที่ www.sacict.or.th ต้องการติชม หรือเสนอแนะ กรุณาส่งจดหมาย หรือข้อเสนอแนะมาที่ กองบรรณาธิการ บริษัท พีเจอาร์ จำกัด 23/18 ซ.ร่วมฤดี ถ.เพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 หรือ e-mail: sacict.thai@gmail.com ความคิดเห็นของท่านจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาปรับปรุงการจัดทำต่อไป เจ้าของจดหมายหรือข้อเสนอแนะที่ได้รับการจัดพิมพ์จะได้รับของที่ระลึกจาก ศ.ศ.ป.

Interested readers may now peruse SACICT Living Thai online at www.sacict.or.th and are welcome to send in suggestions and comments to: SACICT Living Thai, Editorial Department, Feature Co., Ltd., 23/18 Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330. Or e-mail to: sacict.thai@gmail.com.

* ขอสงวนสิทธิ์ในการคัดเลือกหรือเรียบเรียงจดหมายจากสมาชิกเพื่อความกระชับและเหมาะสมในการพิมพ์

Those whose letters are selected for publication will receive a special gift as a token of appreciation. All letters are subject to editing at the editor's discretion.

สมัครสมาชิก

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

ชื่อ Name นามสกุล Surname

วัน/เดือน/ปีเกิด Date of Birth เพศ Gender ชาย Male หญิง Female

การศึกษา/Education:
 ต่ำกว่าปริญญาตรี Less than Bachelor's Degree ปริญญาตรี Bachelor's Degree ปริญญาโท Master's Degree อื่นๆ Others

อาชีพ/Occupation:
 พนักงานบริษัทเอกชน Private company employee ข้าราชการ/รัฐวิสาหกิจ Govt/State enterprise official
 นักรียน/นิสิต/นักศึกษา Student ร้านอาหาร/โรงแรม/ท่องเที่ยว Restaurant/Hotel/Travel Agent
 อื่นๆ Others

สถานที่ที่พบ/ได้รับนิตยสาร Where you first came across SACICT Living Thai magazine

ผู้แนะนำให้ท่านสมัครเป็นสมาชิก Who (or what) prompted you to seek subscription

สวัสดิ์ศิริรับ

เพิ่งเคยเห็นนิตยสาร Living Thai นี่เป็นครั้งแรกเพราะสะดุดตา กับภาพหุ่นกระบอกของอาจารย์จักรพันธ์ โปษยกฤต บนปกครับ ลองเปิดอ่านข้างในดูเพราะส่วนตัวแล้วผมเป็นแฟนงานของ อาจารย์จักรพันธ์อยู่แล้ว ก็เลยกลายเป็นว่าผมรีบเก็บหนังสือ เข้าตู้เป็นของสะสมไปเลยครับ ผมพบว่าหนังสือมีเนื้อหาที่เป็นสาระจริงๆ อยากให้เยาวชนได้อ่านมากๆครับ ไม่ทราบว่าได้มีการส่งหนังสือไปตามห้องสมุดของสถาบันการศึกษาหรือไม่ ถ้ายังไม่มีก็ขอแนะนำนะครับ

นนท์ ธานีรัตน์

Sawasdee krub...

Living Thai magazine came to my attention because of a very attractive cover featuring Ajarn Chakrabhand Posayakrit's exquisite puppet. I have long been his fan. Upon reading, I immediately put this publication in the cabinet as my precious collectible. The magazine is filled with substance and I really wish that our young people have the opportunity to read it. I do not know if it is distributed to libraries at educational institutes. If not, then I would suggest that you please do so.

Nont Thaneerat

รายละเอียดสำหรับการจัดส่งนิตยสาร/DETAILS FOR MAGAZINE DELIVERY

ชื่อ/Name

ที่อยู่/Address

โทรศัพท์ (บ้าน/ที่ทำงาน)/Tel. (Residence/Office)

โทรศัพท์ (มือถือ)/Tel. (Mobile)

อีเมล/E-mail

โดยยินดีเสียค่าใช้จ่ายในการจัดส่งรายปี (6 ฉบับ)

I agree to pay for one year's subscription (6 editions)

ในประเทศ 300 บาท/ Domestic 300 baht ต่างประเทศ 2,400 บาท/Overseas 2,400 baht

โอนเงินเข้าบัญชีออมทรัพย์ ชื่อบัญชี: พยงค์ กิ่งวานสุระ

Payment via cheque/money transfer to: Savings A/C Name: Payong Kungwansurah

ธนาคารไทยพาณิชย์ สาขาชิดลม เลขที่บัญชี 001-549715-3

Siam Commercial Bank, Chidlom Branch, Savings A/C No. 001-549715-3

กรุณาส่งใบสมัครสมาชิก พร้อมเอกสารการชำระเงินมาที่:

ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai 23/18 ซอยร่วมฤดี ถนนเพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 หรือแฟกซ์มาที่หมายเลข 0 2254 6839 หรือทางอีเมล: sacict.thai@gmail.com สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมหรือนำ ตี ชมได้ที่ ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai โทรศัพท์ 0 2254 6898-9 ต่อ 60

Remarks: Please mail your completed application form, along with proof of payment to:

SACICT Living Thai, Subscription Department, 23/18 Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Khwaeng Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330 or send by fax to 0 2254 6839 or by e-mail to: sacict.thai@gmail.com For enquiries and suggestions, please contact:

SACICT Living Thai, Subscription Department Tel. 0 2254 6898-9 ext. 60

แบบฟอร์มนี้สามารถถ่ายเอกสารได้/This application form may be photocopied.

ดอนญ่าควีนสิริกิติ์ เป็นลูกผสมระหว่างพันธุ์ Mussaenda Luz และ M.Philipica Aurorae เมื่อครั้งพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินเยือนฟิลิปปินส์ในปี พ.ศ. 2506 รัฐบาลฟิลิปปินส์ได้กราบบังคมทูลขอพระราชทานพระนาม **"Queen Sirikit"** เป็นชื่อของดอกดอนญ่าพันธุ์ใหม่

Queen Sirikit Doña is a hybrid of Mussaenda Luz and M.Philipica Aurorae. The Philippine Government asked permission from Her Majesty Queen Sirikit to name this new hybrid **"Queen Sirikit Doña"** during the royal visit of Their Majesties the King and Queen to the Philippines in 1963.

คัทลียาควีนสิริกิติ์ เป็นกล้วยไม้พันธุ์ผสมขึ้นใหม่ระหว่าง Cattleya **"Bow Bells"** และ Cattleya O'brieniana var.Alba กล้วยไม้พันธุ์ผสมนี้ได้รับรางวัลระดับสูงจากราชสมาคมไม้ประดับแห่งอังกฤษ ได้รับพระราชทานนามว่า **"Queen Sirikit"** โดยจดทะเบียนเมื่อ พ.ศ. 2501

Queen Sirikit Cattleya is a hybrid of Cattleya **"Bow Bells"** and Cattleya O'brieniana var. Alba. This hybrid has received the Award of Merit from the Royal Horticultural Society of the United Kingdom, which subsequently asked permission from Her Majesty Queen Sirikit to name this beautiful orchid **"Queen Sirikit"** in 1958.

Long Live the Queen

กุหลาบควีนสิริกิติ์ เป็นกุหลาบลูกผสมระหว่างพันธุ์ Königin der Rosen และ Golden Giant เกิดเป็นสายพันธุ์ Peer Gynt ได้รางวัลชนะเลิศในการประกวดกุหลาบที่กรุง Belfast เมื่อปี พ.ศ. 2513 ต่อมาในเดือนสิงหาคม พ.ศ.2514 นายองเดร อดองดริก ผู้อำนวยการเรือนกุหลาบกรุงด์ส โรเซอเธส์ ดู วัลเดอ ลัวร์ ประเทศฝรั่งเศสได้กราบบังคมทูลขอพระราชทานพระราชนุญาตใช้พระนาม **"Queen Sirikit"** เป็นชื่อกุหลาบพันธุ์ใหม่นี้ ด้วยเหตุผลที่ขอพระราชทานว่า **"พระราชินีแห่งประเทศไทยทรงพระสิริโฉมเป็นเสน่ห์แบบตะวันออกเหนือตะวันตก"**

Queen Sirikit Rose or Peer Gynt is a hybrid of Königin der Rosen and Golden Giant that won the first prize in a rose competition in Belfast, Northern Ireland, in 1970.





จานรองแก้ว (4 ชิ้น)
Glass coasters (4 pieces)
ชุดละ 480 บาท/baht/set



กระเป๋าสี
Bag
ใบละ 420 บาท/baht each



สมุดโน้ต
Notebook
เล่มละ 250 บาท/baht each



แก้ว
Mug
ใบละ 380 บาท/baht each

จานโชว์
Display plate
ใบละ 1,850 บาท/baht each



ผ้าคลุมไหล่ผ้าไหม

Silk shawl

พืนละ: 2,500 บาท/baht apiece



ผ้าขาวม้า

Loincloth

พืนละ: 150 บาท/baht apiece

กระเป๋าดแตงโม

Watermelon bag

ใบละ: 2,300 บาท/baht each



กระเป๋าดผ้าฝ้ายพวงกุญแจช้าง

Cotton bag with elephant keychain

ใบละ: 750 บาท/baht each



ถุงหูรูด

Drawstring pouch

ใบละ: 70 บาท/baht

สนใจสินค้า สามารถติดต่อได้ที่ / Interested buyers please contact



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป.

โทร. 035 367 054-9 โทรสาร 035 367 051 สายด่วน 1289

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

Tel : +66 (0) 35 367 054-9 Fax : +66 (0) 35 367 051 Call Centre 1289

นิทรรศการผ้าลายนาค



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

เชิญชม

“นิทรรศการผ้าลายนาค”

วันนี้ ถึง เดือนกันยายน 2557



ลวดลายที่ปรากฏอยู่บนผืนผ้าทอในอดีตกาลนั้น เป็นการถ่ายทอดภูมิปัญญาจากบรรพบุรุษจากรุ่นสู่รุ่น สืบต่อกันมาแล้ว บ่งบอกได้ถึงความเชื่อที่เกี่ยวข้องกับศาสนา ลิงค์ดีลิตี้ ประเพณี วัฒนธรรม มีความเชื่อมโยง กับคติความเชื่อของผู้ทอที่สืบทอดกันมาแต่โบราณ

ใช้!...ผมเห็น
ใครก็ต้องเห็น...ถ้าเคยบิน



A B N
Airport Broadcasting Network

ทำอากาศยาน
เชียงราย



ทำอากาศยาน
เชียงใหม่



ทำอากาศยาน
ดอนเมือง



ทำอากาศยาน
สุวรรณภูมิ



ทำอากาศยาน
ภูเก็ต



ทำอากาศยาน
หาดใหญ่



ปรากฏการณ์ใหม่ในวงการสื่อ

ABN AIRPORT TV

- ▶ เน็ตเวิร์คครอบคลุม 6 ทำอากาศยานนานาชาติ ▶ โฆษณาของท่านปรากฏสู่สายตาทูกทุก 5 นาที
- ▶ เข้าถึงกลุ่มเป้าหมายกำลังซื้อสูงกว่า 60 ล้านคน/ปี

จองด่วนวันนี้...มีจำนวนจำกัด!

สนใจติดต่อลงโฆษณา โทร. 084 033 3313, 081 634 4062 Email: Advertising_abn@yahoo.com

